

1

00:02:06,693 --> 00:02:10,151

(A military mystery that lasts for 2000 years)

2

00:02:36,122 --> 00:02:39,292

(12 years after Gaozu of Han's death)

Inadecuación de la función de la traducción: The first Han

3

00:02:39,292 --> 00:02:44,864

(The grand tutor Liu Xuan took his students to the site of Hongmen Banquet)

4

00:02:44,864 --> 00:02:48,823

(To look at the place where Gaozu outwitted Xiang Yu)

Léxico: pay tribute to

Inadecuación de la función de la traducción: The emperor

5

00:03:35,882 --> 00:03:42,021

Emperor Gaozu had great reputation and authority

Inadecuación de la función de la traducción: The emperor

6

00:03:42,021 --> 00:03:45,858

His civil officials were all of great talents

7

00:03:45,858 --> 00:03:49,521

His military officials were all heroes of all China.

Supresión innecesaria de información: of all China

Falso Sentido: officer

8

00:03:50,096 --> 00:03:52,398

Look! Why are there are no characters on these tablets

Con formato: Resaltar

Con formato: Inglés (Estados Unidos)

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Español (España, internacional), Sin Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Español (España, internacional)

Error gramatical:
Why are there no characters
on these tablets

9
00:03:52,398 --> 00:03:53,900

That's weird

Falso sentido:

That's frightening

10
00:03:53,900 --> 00:03:55,268
Let's not care about those tablets.

11
00:03:55,268 --> 00:03:56,803
A start to preparing
for the memorial ceremony

Sin sentido:

Let's start to prepare

12
00:03:56,803 --> 00:03:57,701
Let's go!

13
00:04:01,174 --> 00:04:07,170

Gaozu cornered Xiang Yu
with a clever plan at the banquet Hongmen
Inadecuación de la función de la traducción:
The emperor
Supresión innecesaria de información

14
00:04:07,647 --> 00:04:10,149
He mobilized his forces to Xianyang

15
00:04:10,149 --> 00:04:12,879
Which was unparalleled in the world

16
00:04:13,019 --> 00:04:15,455
By ambushing Xiang Yu on all sides
in the end

Con formato: Inglés (Estados Unidos)

Con formato: Inglés (Estados Unidos)

Con formato: Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Español (España,
internacional)

17

00:04:15,455 --> 00:04:18,658

Gaozu totally beaten Xiang Yu

Inadecuación de la función de la traducción:

The emperor

Error gramatical:

beated

18

00:04:18,658 --> 00:04:23,891

And force him to commit suicide

by the Wujiang River

Adición innecesaria de información:

River Wu. Jiang significa river.

19

00:04:23,963 --> 00:04:24,987

He... Tutor

20

00:04:25,999 --> 00:04:28,194

Whose memorial tablets are these for?

Error graatical:

For whom are theses memorial tablets?

21

00:04:28,968 --> 00:04:30,403

How dare you raise

22

00:04:30,403 --> 00:04:32,928

such a random question while I'm talking?

Falso sentido:

a silly question

23

00:04:35,141 --> 00:04:38,711

Hurry up! Are the sacrificial offerings?

Adición de un signo de interrogación

24

00:04:38,711 --> 00:04:40,280

for the ceremony ready yet?

25

00:04:40,280 --> 00:04:41,645

Yes!

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Español (España, internacional), Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Inglés (Estados Unidos)

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Español (España, internacional)

26

00:04:43,750 --> 00:04:47,686

Tutor, where should Emperor Gaozu sit?

Inadecuación de la función de la traducción:

The emperor

Con formato: Resaltar

27

00:04:51,024 --> 00:04:54,289

Kid, this is the result of not

paying attention to my class

Adición innecesaria de información

Con formato: Resaltar

Con formato: Inglés (Estados Unidos)

28

00:04:54,427 --> 00:04:57,225

The monarch should face south

29

00:04:57,630 --> 00:05:01,134

Xiang Yu used to call himself the monarch

back in the days

Con formato: Sin Resaltar

30

00:05:01,134 --> 00:05:02,863

So he surely faces south

31

00:05:04,737 --> 00:05:07,865

Then Gaozu could only face north

Inadecuación de la función de la traducción:

The emperor

Con formato: Resaltar

32

00:05:07,974 --> 00:05:10,408

Since it is impossible

to sit next to Xiang Yu

33

00:05:18,051 --> 00:05:20,212

Come here now and prepare to bow down.

Hurry up

34

00:05:24,757 --> 00:05:29,091

Your majesty Gaozu,

we are here to salute you

Inadecuación de la función de la traducción:

Emperor of Han

Con formato: Resaltar

35
00:05:31,998 --> 00:05:33,226
Ghost!

36
00:05:45,044 --> 00:05:48,036
I don't mean to meddle

37
00:05:48,181 --> 00:05:52,885
It's just that I saw you paying tribute

38
00:05:52,885 --> 00:05:56,322
To the wrong direction
Error gramatical:
in the wrong direction

39
00:05:56,322 --> 00:06:00,019
So I feel I have to...

40
00:06:02,895 --> 00:06:04,522
You are a human being

41
00:06:07,133 --> 00:06:08,334
Who are you?

42
00:06:08,334 --> 00:06:13,101
You don't think Gaozu should face north?

Inadecuación de la función de la traducción:
The emperor
No mismo sentido:
Dare you say.

43
00:06:26,419 --> 00:06:29,877

This is the memorial tablet for Gaozu
Inadecuación de la función de la traducción:
the emperor

44
00:06:31,190 --> 00:06:34,160

Sir! Then whose memorial tablets are

Con formato: Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Resaltar

Con formato: Color de fuente: Rojo

45

00:06:34, 160 --> 00:06:35, 457

behind Gaozu's for?

Error gramatical:

For whom are the memorial tablets behind the emperor?

46

00:06:35, 862 --> 00:06:40, 133

They are the most important people

in Gaozu's life!

Inadecuación de la función de la traducción:

the emperor

47

00:06:40, 133 --> 00:06:42, 034

Then why are there no names

on the tablets?

48

00:06:42, 034 --> 00:06:43, 399

Right

49

00:06:44, 637 --> 00:06:49, 509

If possible, Emperor Gaozu would love

Inadecuación de la función de la traducción:

the emperor

50

00:06:49, 509 --> 00:06:51, 344

to write their names on

51

00:06:51, 344 --> 00:06:53, 246

Whose tablet is it on the opposite for?

Error gramatical:

For whom is the tablet on the opposite side?

52

00:06:53, 246 --> 00:06:59, 116

No one other than Xiang Yu!

53

00:07:03, 423 --> 00:07:08, 361

Why did Gaozu make a tablet

for his biggest enemy in his life?

Inadecuación de la función de la traducción:

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Español (España, internacional), Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Subrayado, Resaltar

the emperor

54

00:07:08,361 --> 00:07:10,056

That's nonsense!

55

00:07:11,297 --> 00:07:14,000

The story of Liu and Xiang

56

00:07:14,000 --> 00:07:17,128

Should begin with the first time they met

57

00:07:23,643 --> 00:07:27,511

First Qin Emperor was planned
to conduct imperial that day

Sin sentido:

First Qin Emperor planned to offer

Sacrifice to ancestors that day

58

00:07:28,648 --> 00:07:30,183

Since he got independence with violence

Con formato: Sin Resaltar

59

00:07:30,183 --> 00:07:32,117

Since people were angry about his tyranny

Supresión innecesaria de información:

El dios está furioso

y la gente está resentido

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Español (España,
internacional)

60

00:07:32,552 --> 00:07:37,615

The guarding soldiers
were extraordinarily vigilant

61

00:07:38,891 --> 00:07:42,054

Xiang Yu and his people pretended
to be Qin officials

Con formato: Sin Resaltar

Falso sentido:

Xiang Yu and his people

are disguised as Qin officials.

62

00:07:42,128 --> 00:07:44,289

And were prepared assassinate
the Qin Emperor

Error gramatical:
were prepared to assassinate

63

00:07:44,664 --> 00:07:45,824

Action

Con formato: Sin Resaltar

64

00:07:46,999 --> 00:07:48,227

My Lord!

65

00:07:50,937 --> 00:07:52,268

Who are they?

66

00:07:55,308 --> 00:07:56,866

There's no time

if we don't take action now

67

00:08:08,955 --> 00:08:10,081

Protect his majesty!

68

00:08:17,897 --> 00:08:19,091

Who is he?

69

00:08:19,165 --> 00:08:20,564

Take the assassins!

70

00:08:45,291 --> 00:08:46,451

Let's shoot arrows!

71

00:08:53,065 --> 00:08:54,032

Your Majesty!

72

00:08:55,468 --> 00:08:57,402

Retreat

73

00:08:58,804 --> 00:09:01,374

Even though the assassination failed

74

00:09:01,374 --> 00:09:03,409

Liu and Xiang appreciated each other

75

00:09:03,409 --> 00:09:04,808

And formed the insurgent army together

76

00:09:04,977 --> 00:09:07,079

▲ If King Huai of Chu hadn't sown discord
between them

Con formato: Sin Resaltar

77

00:09:07,079 --> 00:09:09,912

They might never become enemies

78

00:09:10,283 --> 00:09:13,152

King Huai of Chu

was just a temporary king

79

00:09:13,152 --> 00:09:16,747

How could he manipulate Liu and Xiang?

80

00:09:17,590 --> 00:09:20,286

As the head of insurgent army

81

00:09:20,459 --> 00:09:23,394

King Huai of Chu knew that Liu

and Xiang were quite ambitious

Con formato: Resaltar

No mismo sentido:
powerful and cruel.

82

00:09:23,863 --> 00:09:26,232

Once Qin was defeated

83
00:09:26,232 --> 00:09:28,598
He would be useless
and eliminated by them

84
00:09:29,101 --> 00:09:32,867
So he quickly sought help
from three goddesses of war

85
00:09:34,140 --> 00:09:38,010
Your goddess, please give me some advices
to save my country

86
00:09:38,010 --> 00:09:41,946
Even though Xiang and Liu are fighting
against Qin together now

87
00:09:42,081 --> 00:09:44,283
Their powers have been fully developed

88
00:09:44,283 --> 00:09:47,954
They will both surely covet
the Qin imperial seal

Estilística, idiomática:
The seal made their mouth water,

89
00:09:47,954 --> 00:09:48,988
I am now offering a stratagem where

90
00:09:48,988 --> 00:09:50,751
There's only benefits for us
in both situations

91
00:09:51,057 --> 00:09:53,059

Con formato: Fuente:
(Predeterminado) +Cuerpo asiático,
(asiática) +Cuerpo asiático

Con formato: Fuente:
(Predeterminado) +Cuerpo asiático,
(asiática) +Cuerpo asiático

Con formato: Fuente:
(Predeterminado) +Cuerpo asiático,
(asiática) +Cuerpo asiático, Inglés
(Estados Unidos)

Con formato: Fuente:
(Predeterminado) +Cuerpo asiático,
(asiática) +Cuerpo asiático

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

You could issue a decree:

92

00:09:53,059 --> 00:09:54,994

Who ever takes the Qin capital Xianyang

Ortografía: whoever

Error gramatical

93

00:09:54,994 --> 00:09:57,462

First would be the Lord of Qin

Ortografía: first

94

00:09:57,630 --> 00:10:00,600

They will compete for that position

95

00:10:00,600 --> 00:10:04,331

So you could benefit from their fight.

96

00:10:15,748 --> 00:10:21,015

(3 days after the issuance of decree,
Xiang and Liu jointly chased Qin army.)

97

00:10:27,460 --> 00:10:29,052

Forward general Xiang Bo is here

98

00:10:29,895 --> 00:10:31,030

I find out that Jin Hu

99

00:10:31,030 --> 00:10:32,998

Have already taken 100,000 reinforcements
to outflank us

100

00:10:33,399 --> 00:10:37,267

They have taken off and will be here
within 3 hours

101

00:10:37,336 --> 00:10:38,704

Con formato: Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Inglés (Estados Unidos)

Con formato: Resaltar

Con formato: Inglés (Estados Unidos)

If we are outflanked
at both front and back
Error gramatical: at the front and back
102
00:10:38,704 --> 00:10:40,103
We will definitely lose

103
00:10:40,740 --> 00:10:43,409
We have to take Chengyang Guan
before they come.
Inadecuación a la función de la traducción
Desfiladero de Chengyang

104
00:10:43,409 --> 00:10:44,842
Otherwise...

105
00:10:45,177 --> 00:10:47,805
Left general Liu Bang will be here
any minute

106
00:10:48,047 --> 00:10:50,641
Long Ju, Pass my order to him

107
00:11:00,359 --> 00:11:01,627
Xiang Yu has thousands of soldiers

108
00:11:01,627 --> 00:11:03,562
Why do we have to be the spearhead?

109
00:11:03,562 --> 00:11:05,831
Fan Kuai, we are allies

110
00:11:05,831 --> 00:11:07,066
And there's no difference between you
and me here

- Con formato: Resaltar
- Con formato: Español (España, internacional)
- Con formato: Fuente: (Predeterminado) +Cuerpo asiático, (asiática) +Cuerpo asiático
- Con formato: Fuente: (Predeterminado) +Cuerpo asiático, (asiática) +Cuerpo asiático, Inglés (Estados Unidos)
- Con formato: Fuente: (Predeterminado) Courier New

111

00:11:07,066 --> 00:11:10,369

Xiao He, why do we have
to obey Xiang Yu?

112

00:11:10,369 --> 00:11:13,139

Xiahou Ying, he is the leader of our army

113

00:11:13,139 --> 00:11:15,300

He must have his reason for us
to be the spearhead

Error gramatiac:

He must have his reason

for our being the spearhead

114

00:11:16,208 --> 00:11:18,233

You don't need to go if you are afraid

115

00:11:19,412 --> 00:11:21,447

My lord, I'm not afraid at all

116

00:11:21,447 --> 00:11:23,039

But I don't know about the one
on my right...

117

00:11:23,883 --> 00:11:26,545

Fan Kuai, you nearly died
many times anyway

118

00:11:31,223 --> 00:11:35,250

What is the oath of our insurgent army,
brothers?

119

00:11:35,361 --> 00:11:38,064

Defeat the tyrannical Qin, save the people

120

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

00:11:38,064 --> 00:11:40,299
Where shall we go after the war?

121
00:11:40,299 --> 00:11:41,967
Let go back to our hometown

122
00:11:41,967 --> 00:11:43,769
What are we going to do
when we return home

123
00:11:43,769 --> 00:11:47,306
Drink the local alcohol!

124
00:11:47,306 --> 00:11:48,933
Drink the local alcohol!

125
00:12:07,993 --> 00:12:09,017
Shoot the arrows

126
00:12:39,291 --> 00:12:40,359
Xiang Zhuang do it for me

127
00:12:40,359 --> 00:12:41,155
Yes

128
00:12:47,366 --> 00:12:48,458
Surround them

129
00:13:08,287 --> 00:13:10,482
Liu Bang is seeking death by coming here

130
00:13:11,891 --> 00:13:13,626
Why hasn't Xiang Yu sent
any reinforcement?

131
00:13:13,626 --> 00:13:16,220
Obviously, Xiang Yu wants us to die

132
00:13:16,929 --> 00:13:18,658
My lord, why don't you send out troops?

133
00:13:18,831 --> 00:13:20,628
I'm waiting for one person

134
00:13:21,500 --> 00:13:24,264
He may control the order,
but we control the war

135
00:13:24,370 --> 00:13:26,138
Let's Retreat!

136
00:13:26,138 --> 00:13:28,072
Retreat

137
00:13:37,049 --> 00:13:38,107

▲ Trying to escape

Con formato: Sin Resaltar

138
00:13:58,137 --> 00:14:00,162
General Jin Hu is here!

139
00:14:00,739 --> 00:14:03,173
That's the person I'm waiting
for is finally here

Error gramatical:
The person I' m waiting for
is finally here.

140
00:14:10,416 --> 00:14:11,713
Let' check the backside

141

00:14:17,022 --> 00:14:18,489

Damn it! It's a trap!

142

00:14:22,828 --> 00:14:24,386

We got ambushed!

143

00:14:28,567 --> 00:14:30,000

General, look!

144

00:15:25,224 --> 00:15:26,213

Lord Xiang

145

00:15:26,659 --> 00:15:27,751

Go back!

146

00:16:31,357 --> 00:16:33,052

Have you heard of King

of Huai Chu's decree?

147

00:16:33,192 --> 00:16:36,595

Whoever enters Xianyang first

could be the Lord of Qin?

148

00:16:36,595 --> 00:16:38,062

I've heard about it

149

00:16:38,430 --> 00:16:41,133

Zhang Han leads the last troop

of Qin's army

150

00:16:41,133 --> 00:16:43,328

He is preparing to travel fast and overnight

to Xianyang to provide assistance

151
00:16:45,971 --> 00:16:48,269
Therefore I decided to send out
my troops immediately to prevent this

152
00:16:49,041 --> 00:16:53,444
Once we beat them,
Xianyang will surrender

153
00:16:53,612 --> 00:16:56,945
And it would be very easy
to get the imperial seal

154
00:16:58,417 --> 00:17:00,219
How over the rescue forces are so big

Ortografia: However.

155
00:17:00,219 --> 00:17:02,346
That this battle will be dangerous

156
00:17:02,454 --> 00:17:06,413
So I need someone to send Yu Ji home

157
00:17:06,925 --> 00:17:08,449
Who do you entrust to do this?

158
00:17:12,197 --> 00:17:13,289
You.

159
00:17:19,104 --> 00:17:22,369
(Peng City, 2 years ago 两年前彭城 horizontal)

160
00:17:33,919 --> 00:17:34,977
Madam

Con formato: Sin Resaltar

161
00:17:51,770 --> 00:17:55,729
Yu Ji, we are turning late! Hurry up!

162
00:17:57,776 --> 00:18:02,448
Flowers blossom in the misty rain

163
00:18:02,448 --> 00:18:09,320
Spring breeze blows the small building

164
00:18:09,521 --> 00:18:15,861
My home is another world

165
00:18:15,861 --> 00:18:21,767
There's always an umbrella waiting for you

166
00:18:21,767 --> 00:18:26,839
These are all scenes of my hometown

167
00:18:26,839 --> 00:18:28,966
Wild wind comes... Stop!

168
00:18:29,441 --> 00:18:30,373
Sir!

169
00:18:31,210 --> 00:18:34,236
Foreman How dare you?

170
00:18:34,947 --> 00:18:40,078
Singing a Chu's song
in front of Qin's officials!

171
00:18:40,219 --> 00:18:41,516
Sir!

172
00:18:42,988 --> 00:18:44,012
Yu Ji

173
00:18:44,389 --> 00:18:45,287
Sir

174
00:18:45,891 --> 00:18:47,791
Chu has been defeated by Qin

175
00:18:48,694 --> 00:18:51,356
And Chu's people have become people
of Qin

176
00:18:53,665 --> 00:18:56,065
Why shouldn't a song of Chu
become a song of Qin?

177
00:18:59,471 --> 00:19:04,033
Flowers blossom in the misty rain

178
00:19:04,143 --> 00:19:08,580
Spring breeze blows the small building

179
00:19:08,847 --> 00:19:13,682
My home is another world

180
00:19:20,659 --> 00:19:22,854
You sing this song very well

181
00:19:23,529 --> 00:19:24,996

Con formato: Sin Resaltar

I'm also from Chu

182

00:19:29,568 --> 00:19:30,235

Well

183

00:19:30,235 --> 00:19:31,759

if you say you are a civilian of Qin

184

00:19:32,404 --> 00:19:35,066

I demand you to take your clothes off

185

00:19:36,475 --> 00:19:41,380

So everyone could know

whether you are a Qin or a Chu

186

00:19:41,380 --> 00:19:43,143

Or you only have Chu in your heart

187

00:19:43,882 --> 00:19:45,281

If you don't take off your clothes

188

00:19:46,485 --> 00:19:48,282

I will kill this guy!

189

00:19:50,656 --> 00:19:52,385

Strip

190

00:19:52,691 --> 00:19:53,851

Take off your clothes quickly!

191

00:20:07,806 --> 00:20:10,673

Carry on! Strip

192

00:20:19,484 --> 00:20:20,712
Why?

193
00:20:28,594 --> 00:20:30,721
I don't want you to get involved!

194
00:20:32,631 --> 00:20:34,758
Do you like me?

195
00:20:35,834 --> 00:20:37,302
Keep taking your clothes off now

196
00:20:37,302 --> 00:20:39,099
Or I will kill him!

197
00:20:40,672 --> 00:20:42,537
Do you want to be with me?

198
00:20:57,222 --> 00:20:58,416
Yes, I do

199
00:20:59,625 --> 00:21:01,058
You are playing with fire

200
00:21:16,041 --> 00:21:17,008
Hero! It's me!

201
00:21:18,777 --> 00:21:20,870
How about we
become sworn brothers today?

202
00:21:21,813 --> 00:21:23,542
Take care of your sister-in-law for me!

203

00:22:10, 796 --> 00:22:12, 127

What's up?

204

00:22:13, 799 --> 00:22:15, 323

Why are you so quiet?

205

00:22:23, 041 --> 00:22:24, 941

Did someone piss you off?

206

00:22:31, 149 --> 00:22:32, 377

My Lord

207

00:22:32, 818 --> 00:22:35, 620

Xiang Yu asking you to send Yu Ji home

208

00:22:35, 620 --> 00:22:38, 612

It's clear that Xiang Yu plans to stop you
from contending for Xianyang

209

00:22:42, 060 --> 00:22:44, 995

Xiang Yu is the leader of our army

210

00:22:45, 831 --> 00:22:49, 494

He should be Lord Qin!

211

00:22:50, 168 --> 00:22:51, 737

This is a world affair!

212

00:22:51, 737 --> 00:22:53, 329

Why he has to be the lord?

Error gramatical: Why does he have to be

213

00:22:55, 974 --> 00:22:58, 343

My Lord, a true man living in a time

of great changes

214

00:22:58,343 --> 00:22:59,978

Should make prompt decisions

215

00:22:59,978 --> 00:23:01,747

The first one reaching Xianyang
will be the Lord Qin

216

00:23:01,747 --> 00:23:02,981

Besides, it is King Huai of Chu's order

217

00:23:02,981 --> 00:23:05,916

It will be too late to regret
when the opportunity passes

218

00:23:06,184 --> 00:23:10,021

Xiao He! How could you be on their side?

219

00:23:10,021 --> 00:23:11,818

I thought you knew me!

220

00:23:12,290 --> 00:23:14,588

My lord, I know you the best...

221

00:23:14,659 --> 00:23:16,092

What do you know about me?

222

00:23:16,728 --> 00:23:18,195

You...

223

00:23:21,133 --> 00:23:22,430

You have changed

224

00:23:24, 936 --> 00:23:26, 538

When I followed you and left home

225

00:23:26, 538 --> 00:23:27, 800

I have told you once that

226

00:23:27, 906 --> 00:23:30, 041

No matter what you said

I will believe in you

227

00:23:30, 041 --> 00:23:31, 276

You promised to overthrow Qin

228

00:23:31, 276 --> 00:23:32, 310

And save the people out

of their miserable lives

229

00:23:32, 310 --> 00:23:34, 574

Have you forgotten the promise?

230

00:23:38, 083 --> 00:23:39, 948

If you have truly forgotten the promise

231

00:23:40, 152 --> 00:23:41, 813

Please kill me now!

232

00:23:44, 222 --> 00:23:47, 020

My Lord, you are underestimating yourself

233

00:23:47, 225 --> 00:23:49, 628

The country expects your benevolence
and clemency

234

00:23:49,628 --> 00:23:53,298

If people are suffering
because of Xiang Yu

235

00:23:53,298 --> 00:23:55,698

Would you sit aside and
do nothing about it?

236

00:23:56,735 --> 00:23:58,828

The generals and soldiers
have been following you for many years

237

00:23:58,937 --> 00:24:00,939

All they want is to become people of power
and influence and

238

00:24:00,939 --> 00:24:02,566

Leave their names and legacies
in the history

239

00:24:03,141 --> 00:24:05,777

If they know you don't have the aspiration
of winning the throne

240

00:24:05,777 --> 00:24:07,412

Generals and soldiers **may**
lose their morale

Léxico: must

241

00:24:07,412 --> 00:24:10,643

Our years of effort would also be wasted

242

00:24:21,393 --> 00:24:25,386

Brothers, it's my fault!

243

00:24:28,266 --> 00:24:29,597

Con formato: Resaltar

I promise to win Xianyang

244

00:24:30,001 --> 00:24:31,470

I will give up the small benevolence

245

00:24:31,470 --> 00:24:32,732

And fight for the major justice

246

00:24:32,804 --> 00:24:37,342

Bring peace to the common people!

247

00:24:37,342 --> 00:24:39,071

Great, My lord!

248

00:24:58,897 --> 00:25:00,125

Yu Ji

249

00:25:00,699 --> 00:25:02,098

Do you know how to ride a horse?

250

00:25:04,769 --> 00:25:06,100

Riding a horse?

251

00:25:16,248 --> 00:25:18,011

Why are we changing directions?

252

00:25:19,384 --> 00:25:21,147

This route is much safer

253

00:25:27,359 --> 00:25:28,690

Have you ever thought of the reason?

254

Con formato: Punto de tabulación:
5,47 cm, Izquierda

00:25:29,561 --> 00:25:31,426
Why lord Xiang asks me to send you home?

255
00:25:35,534 --> 00:25:37,900
He wants you to keep me safe

256
00:25:39,905 --> 00:25:45,277
I will never leave the woman

257
00:25:45,277 --> 00:25:46,869
that I love

258
00:25:48,280 --> 00:25:49,514
As I know

259
00:25:49,514 --> 00:25:53,450
I could take the best care of her
No mismo sentido:
No one can take care of her
better than me

260
00:25:53,885 --> 00:25:55,750
It's a blessing to be able to trust others

261
00:25:58,156 --> 00:25:59,646
But sometimes things do change

262
00:26:00,825 --> 00:26:03,487
And you can't control it

▲ 263
00:26:07,032 --> 00:26:08,294
Yu Ji...

▲ 264
00:26:18,109 --> 00:26:19,599

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Inglés (Estados Unidos)

| Leave her alone!

265
00:26:19, 778 --> 00:26:21, 871
It's Liu Bang!

| -You can take whatever you want!

266
00:26:22, 147 --> 00:26:25, 639
There are some horses_

Take what you want

Supresión innecesaria de información

267
00:26:30, 589 --> 00:26:32, 022
I'll revenge for the dead Qin soldiers!

268
00:26:37, 896 --> 00:26:39, 386
My Lute -Stop chasing!

269
00:26:46, 471 --> 00:26:49, 133
We'll soon be there. Hurry up!

270
00:27:13, 798 --> 00:27:17, 461
Brothers, we have arrived to Xianyang!

| Error gramatical: arrive in

271
00:27:18, 937 --> 00:27:20, 472
We are here in Xianyang!

272
00:27:20, 472 --> 00:27:22, 372
Xianyang!

273
00:27:41, 860 --> 00:27:45, 455
My lord, our army could enter
Xianyang soon!

274
00:27:45, 563 --> 00:27:47, 121
My lord

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Español (España, internacional)

275
00:27:49,734 --> 00:27:50,769
Liu Bang and his followers,

276
00:27:50,769 --> 00:27:53,071
in the name of sending Yu Ji home

277
00:27:53,071 --> 00:27:55,437

Have taken the Xianyang ~~city~~

Supresión innecesaria de información:
-through another way

Con formato: Tachado

Con formato: Español (España,
internacional)

278
00:27:58,510 --> 00:28:00,245
He has only several thousandss of soldiers
Error gramatical

279
00:28:00,245 --> 00:28:01,837
How could he take over the city?

280
00:28:13,758 --> 00:28:14,850
Your Majesty

281
00:28:19,230 --> 00:28:21,066
I assume you do not understand

282
00:28:21,066 --> 00:28:24,365
My reason to persuade you to surrender

283
00:28:24,569 --> 00:28:28,437
That's because I respect you

284
00:28:28,707 --> 00:28:33,474
I admire Your Majesty's love
for the people

285

00:28:33,578 --> 00:28:35,136

And will to reform at such a young age

286

00:28:35,613 --> 00:28:38,741

Unfortunately, your day has gone!

287

00:28:39,884 --> 00:28:42,921

Our army lead by Xiang Yu

288

00:28:42,921 --> 00:28:43,955

is so huge and the soldiers
are so fierce that

289

00:28:43,955 --> 00:28:45,286

there's nothing they cannot conquer

290

00:28:45,824 --> 00:28:48,850

We have conquered most of the country

291

00:28:49,027 --> 00:28:51,086

Xianyans is the only city left
in your Qin Empire

292

00:28:51,529 --> 00:28:53,997

Now you're still protecting this city
against us

293

00:28:54,199 --> 00:28:58,533

Do you want to further deepen
the First Qin Emperor's sins?

294

00:28:58,670 --> 00:29:02,140

Traitor! How dare you to consider
our Emperor as a coward!

295

00:29:02,140 --> 00:29:03,541

Our reinforcements will soon arrive!

296

00:29:03,541 --> 00:29:06,510

Come! Take down these traitors!

297

00:29:08,113 --> 00:29:09,375

General Yin, Stop!

298

00:29:15,220 --> 00:29:18,678

General Yin,

if the reinforcements can arrive

299

00:29:18,823 --> 00:29:21,986

Will you be talking to us now?

300

00:29:22,794 --> 00:29:26,457

They've already been annihilated
by Xiang Yu!

301

00:29:28,333 --> 00:29:30,358

You won't hide

this significant information

302

00:29:30,769 --> 00:29:33,294

from his Majesty, will you?

303

00:29:41,746 --> 00:29:45,307

Your Majesty, I've completed my task

304

00:29:45,483 --> 00:29:47,348

Lord Xiang will be here any minute

305

00:29:47,986 --> 00:29:49,385

I'll return to report to him now!

Con formato: Sin Resaltar

306

00:30:01,833 --> 00:30:03,801

General, wait!

307

00:30:09,707 --> 00:30:11,299

Where's Yu Ji?

308

00:30:13,111 --> 00:30:14,408

She's... with Liu Bang

309

00:30:22,754 --> 00:30:26,155

Long Ju, inform Yafu immediately

310

00:30:26,991 --> 00:30:29,892

To meet me on the way to Xianyang

311

00:30:30,228 --> 00:30:32,025

And help me taking Xianyang back

Error gramatical:

help me in doing

312

00:30:32,163 --> 00:30:34,393

Yes, My lord

313

00:30:40,572 --> 00:30:41,869

Liu Bang

314

00:31:04,562 --> 00:31:08,123

Liu Bang, Do you want to be the Emperor?

315

00:31:09,734 --> 00:31:11,429

Who wouldn't want to!

316
00:31:12,770 --> 00:31:14,260
Do you think I can become the Emperor?

317
00:31:21,980 --> 00:31:25,583

Ladies and gentlemen,
come and have a look

Inadecuación a la función de la traducción:
Folks

318
00:31:25,583 --> 00:31:27,346

We have placed the Wei qi

Inadecuación a la función de la traducción:
Go. Se conoce más el Go que Wei qi en la cultura occidental

319
00:31:27,685 --> 00:31:32,782

Make yours bets now, my master alone
will play against ten people

Error gramatical: your bet

320
00:31:33,091 --> 00:31:34,058
And of course, if we lose

321
00:31:34,058 --> 00:31:36,686
The bets will also be one to ten,
make yours bets now

322
00:31:36,995 --> 00:31:39,054
For those who have got guts.

323
00:31:40,031 --> 00:31:41,396

Come over and bet now

324
00:31:41,633 --> 00:31:42,567
Let me tell you

325

Con formato: Resaltar

Con formato: Fuente:
(Predeterminado) +Cuerpo asiático,
(asiática) +Cuerpo asiático

Con formato: Fuente:
(Predeterminado) +Cuerpo asiático,
(asiática) +Cuerpo asiático

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Español (España,
internacional), Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Fuente:
(Predeterminado) +Cuerpo asiático,
(asiática) +Cuerpo asiático

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

00:31:42,567 --> 00:31:46,537

The best **Wei**qi player is Fan Zeng,

Inadecuación a la función de la traducción:

Go. Se conoce más el Go que *Wei*qi en la cultura occidental.

Xiang Yu's military counselor

Con formato: Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

326

00:31:46,537 --> 00:31:48,907

But surprisingly this person is also
so brilliant

327

00:31:48,907 --> 00:31:50,541

He could control ten games **at one time**

Error gramatical: at the same time

328

00:31:50,541 --> 00:31:52,236

It's amazing!

329

00:31:53,144 --> 00:31:56,681

Don't miss chance, made your bet now

330

00:31:56,681 --> 00:32:02,153

Folks, it's rather easy to beat them all

331

00:32:02,153 --> 00:32:04,088

I'm just planning to make them lose

332

00:32:04,088 --> 00:32:07,524

at the same time

333

00:32:09,761 --> 00:32:11,729

Sorry!

334

00:32:12,664 --> 00:32:16,100

First five games to go eight and nine

335

00:32:16,100 --> 00:32:17,328
Yes Master

336
00:32:18,636 --> 00:32:20,035
Lose again

337
00:32:22,907 --> 00:32:24,309
Sorry!

338
00:32:24,309 --> 00:32:26,300
I won't play with you again!

339
00:32:27,011 --> 00:32:30,447
The other five games flat seven and eight

340
00:32:31,082 --> 00:32:32,276
Oh! My god!

341
00:32:38,122 --> 00:32:40,090
Master, we have won a lot

342
00:32:40,992 --> 00:32:46,521
Sir, I'm Xiao He. May I know your name?

343
00:32:47,598 --> 00:32:50,965
I've heard so much about you

344
00:32:52,470 --> 00:32:54,870
My name is Zhang Liang

345
00:33:08,653 --> 00:33:11,918
Mr. Zhang, you are the descendant
of Han State's eminent family

346

00:33:12,090 --> 00:33:16,151

I am so lucky to have you to assist me.

347

00:33:16,627 --> 00:33:18,822

Thank you very much!

348

00:33:29,140 --> 00:33:31,734

Have I ever said that I'll assist you?

349

00:33:35,380 --> 00:33:38,781

Right! It is my fault

to make such a rash arrangements

Con formato: Sin Resaltar

350

00:33:39,083 --> 00:33:40,948

I don't know how to treat

intellectuals properly!

351

00:33:41,085 --> 00:33:43,781

I apologize on behalf of my lord!

352

00:33:48,326 --> 00:33:50,021

If you want my assistance

353

00:33:50,661 --> 00:33:53,687

I need to know your

General Liu's ambition!

354

00:33:55,333 --> 00:33:57,335

The only wish of my life

355

00:33:57,335 --> 00:33:59,098

Is to save the country

and help its people!

356

00:34:03,508 --> 00:34:07,535

Is General Liu treating me
as a three years old kid?

357

00:34:07,812 --> 00:34:09,712

Your taking over of Xianyang city

358

00:34:09,814 --> 00:34:11,714

Would never save the country
and help its people

359

00:34:11,883 --> 00:34:13,714

But the other way round!

Error gramatical:

the other way around

360

00:34:14,452 --> 00:34:16,511

The decree of the first one entering
in Xianyang is the Lord of Qin

Error gramatical: The decree of that

361

00:34:16,587 --> 00:34:19,924

Was King Huai's of Chu's has plan to

Error gramatical: Was the plan of Rey of Chu to

362

00:34:19,924 --> 00:34:21,983

Take advantage of the fight between you
and Xiang Yu

363

00:34:22,660 --> 00:34:26,297

You have already put the people
of Xianyang

364

00:34:26,297 --> 00:34:28,663

in danger of massacre!

365

Con formato: Sin Resaltar

00:34:28,800 --> 00:34:32,070
But how dare Xiang Yu
to violate King Huai's of Chu's order?

366

00:34:32,070 --> 00:34:35,673

King Huai of Chu is only the puppet king
of Xiang's family!

Con formato: Sin Tachado

367

00:34:35,673 --> 00:34:38,409

But aren't all the eight vassals serving
King Huai of Chu

Con formato: Sin Resaltar

368

00:34:38,409 --> 00:34:42,505

None of them would offend Xiang Yu
for General Liu!

369

00:34:43,081 --> 00:34:45,249

I can close the gates of Xianyang

370

00:34:45,249 --> 00:34:47,342

There's no way we will lose to Xiang Yu!

371

00:34:47,752 --> 00:34:50,755

General Liu's fight against
his 400,000 soldiers

372

00:34:50,755 --> 00:34:52,950

Is just like throwing eggs against rocks!

373

00:34:56,727 --> 00:34:59,664

Liu Bang's only wish is to
advocate justice

374

00:34:59,664 --> 00:35:01,393

And save common people from danger

375

00:35:02,033 --> 00:35:07,232

Please tell me the way to save them
for the sake of common people!

376

00:35:12,343 --> 00:35:15,847

I do have a solution

377

00:35:15,847 --> 00:35:18,907

But don't know if you will take if or not

Ortografia:

take it or not

378

00:35:19,083 --> 00:35:23,543

I will do whatever you say
to save the people!

379

00:35:27,024 --> 00:35:30,289

You must leave here immediately!

380

00:35:30,661 --> 00:35:33,824

If you return this city to Xiang Yu

381

00:35:33,898 --> 00:35:37,163

Xiang may be happy
and spare the people's life!

382

00:35:37,435 --> 00:35:38,269

Xiang Yu's lobbyist

383

00:35:38,269 --> 00:35:39,293

Stop

384

00:36:00,691 --> 00:36:01,817

Yes, my Lord

Con formato: Resaltar

Falso sentido:

Gracias

385

00:36:06,731 --> 00:36:07,959

Brothers

386

00:36:09,534 --> 00:36:13,163

Don't you think Mr. Zhang is right?

387

00:36:14,438 --> 00:36:17,032

Who can prove he's wrong

388

00:36:17,742 --> 00:36:19,232

I'll kill him immediately!

389

00:36:21,179 --> 00:36:24,580

Do we have any other idea
to save the Xiangyang?

390

00:36:28,386 --> 00:36:31,088

Xiao He and Fan Kuai,

391

00:36:31,088 --> 00:36:33,818

you return the seal to Xiang tomorrow and

392

00:36:35,993 --> 00:36:37,426

I will then leave Xianyang!

393

00:36:37,695 --> 00:36:38,963

My Lord, please reconsider

394

00:36:38,963 --> 00:36:40,521

Anyone violating this order
will be executed!

395

00:36:46,537 --> 00:36:48,505

General Liu, you really deserve
your reputation!

396

00:36:48,639 --> 00:36:50,441

You have the benevolence of sages

397

00:36:50,441 --> 00:36:51,772

And magnanimity of emperors

398

00:36:52,810 --> 00:36:55,745

What I said just now is to test you

399

00:36:56,247 --> 00:37:01,082

It's about people's life. I have no choice
but to do this

400

00:37:01,686 --> 00:37:03,551

Aren't you one of the men sent
by Xiang Yu?

401

00:37:04,088 --> 00:37:06,181

Xiang Yu is replacing Qin's tyranny
with his own

402

00:37:06,324 --> 00:37:08,292

If he is the emperor

403

00:37:08,292 --> 00:37:11,395

The people will still suffer a lot!

404

00:37:11,395 --> 00:37:13,064

Xiang Yu is about to surround Xianyang
with his soldiers and attack

| AD

405

00:37:13,064 --> 00:37:14,998

Do you have any solution?

406

00:37:16,334 --> 00:37:18,734

Put all the treasures away

407

00:37:18,869 --> 00:37:21,099

| Post a royal list to

let the world know that

Con formato: Sin Resaltar

408

00:37:21,172 --> 00:37:23,241

You are only taking Xianyang temporally

409

00:37:23,241 --> 00:37:27,778

And Xiang Yu will soon come

to massacre the people of the city!

410

00:37:27,778 --> 00:37:30,615

Xiang Yu will come to massacre the people
of the city!

411

00:37:30,615 --> 00:37:31,582

What does massacre mean?

412

00:37:31,582 --> 00:37:33,880

It means killing everyone in the city

413

00:37:34,218 --> 00:37:35,987

What shall we do?

414

00:37:35,987 --> 00:37:37,688

Let's protect our city to death!

415

00:37:37,688 --> 00:37:40,625

Then we gather common people

416

00:37:40,625 --> 00:37:42,718

And military force together

to protect Xianyang

417

00:37:44,095 --> 00:37:45,187

The common people?

418

00:37:46,230 --> 00:37:48,130

This is a tactics to buy time

Con formato: Sin Resaltar

419

00:37:48,399 --> 00:37:51,232

Xiang Yu's military counselor

Fan Zeng masters the art of war

420

00:37:51,335 --> 00:37:52,670

If he sees the common people

guarding the city

421

00:37:52,670 --> 00:37:55,070

He will stop Xiang Yu from attacking

Xiang yang by force

422

00:37:57,041 --> 00:37:59,610

I have a trusted friend working

for Xiang Yu

423

00:37:59,610 --> 00:38:01,840

Who could send information for me

424

00:38:01,979 --> 00:38:05,574

I also have six great warriors

425

00:38:05,883 --> 00:38:09,284

Let me introduce them to you

426

00:38:30,174 --> 00:38:31,641

Stop

427

00:38:49,260 --> 00:38:50,420

Yafu

428

00:38:57,401 --> 00:39:02,998

Yu, I have found out that

429

00:39:03,107 --> 00:39:05,200

Liu Bang has invited the common people
to guard the Xianyang

430

00:39:05,476 --> 00:39:07,205

If we attack the city

431

00:39:07,411 --> 00:39:11,142

He will gain people's support by fighting
against Chu for common people!

432

00:39:11,315 --> 00:39:12,650

On the other hand, if we do not attack

433

00:39:12,650 --> 00:39:15,710

Liu Bang will enjoy Xianyang's
geographical advantage

434

00:39:15,786 --> 00:39:18,723

This is a very good move

435
00:39:18,723 --> 00:39:22,625
It's from Zhang Liang

436
00:39:28,599 --> 00:39:32,558

Liu also make a law that all Qin's
Estilística (repeticiones innecesarias)

437
00:39:33,337 --> 00:39:37,535
All Qin's treasure will be given
to the people

438
00:39:37,808 --> 00:39:41,676
There's only one reason for him
to keep his hands off the treasure!

439
00:39:42,813 --> 00:39:45,304
He has a bigger ambition!

440
00:39:46,250 --> 00:39:47,979
He wants to be the emperor!

441
00:39:51,322 --> 00:39:54,655
You have grown up, son!

442
00:39:57,828 --> 00:40:00,888
Now that Liu Bang claims
he is taking Xianyang temporarily

443
00:40:01,098 --> 00:40:04,192
We can set up a trap

444
00:40:04,668 --> 00:40:09,105
We can invite him to a banquet
in Xianyang

- Con formato: Sin Resaltar
- Con formato: Resaltar
- Con formato: Español (España, internacional)

445

00:40:09,507 --> 00:40:12,965

Ask him to hand over the seal of Qin

446

00:40:13,144 --> 00:40:18,048

And assassinate him on the spot!

It'll be a good plan

447

00:40:18,048 --> 00:40:19,483

If we kill Liu Bang

448

00:40:19,483 --> 00:40:21,383

How are we going to explain this
to King Huai of Chu?

449

00:40:25,856 --> 00:40:28,586

I haven't thought about this!

450

00:40:30,561 --> 00:40:31,755

In this case

451

00:40:32,496 --> 00:40:35,294

We could send somebody
to assassinate King Huai of Chu first

452

00:40:35,399 --> 00:40:37,835

And claim it's Liu who kills him

453

00:40:37,835 --> 00:40:40,463

Because he wants to be the emperor

454

00:40:40,604 --> 00:40:42,740

Then we can justify our attack

455

00:40:42,740 --> 00:40:46,699
in the name of revenging for King Huai

456
00:40:46,811 --> 00:40:48,403
I thought you haven't thought about this?

457
00:40:50,848 --> 00:40:55,308
I still recalled the delicious braised fish
in Xianyang

Falso sentido:
rosted fish

458
00:40:55,686 --> 00:40:58,689
I should eat more before losing
all my teeth!

459
00:40:58,689 --> 00:41:00,850
This is the best plan!

460
00:41:03,060 --> 00:41:04,288
Assassin!

461
00:41:06,464 --> 00:41:07,726
Protect Majesty

462
00:41:55,913 --> 00:41:57,073
Xiahou Ying!

463
00:42:57,675 --> 00:42:58,733
Drink?

464
00:43:17,094 --> 00:43:18,425
Fan Kuai!

465
00:43:19,129 --> 00:43:20,426

Xiahou Ying!

466

00:43:22, 566 --> 00:43:24, 158

Both of you are quite good indeed!

467

00:43:24, 501 --> 00:43:25, 468

Stop!

468

00:43:28, 138 --> 00:43:29, 799

Who is Zhang Liang?

469

00:43:31, 709 --> 00:43:35, 312

Fan Zeng has deployed army.

And three days later

470

00:43:35, 312 --> 00:43:38, 509

No one can escape from Xianyang

471

00:43:38, 682 --> 00:43:42, 386

Xiang Yu will set a meeting

with General Liu

472

00:43:42, 386 --> 00:43:45, 556

The place of which is still a secret.

So as general couldn't be prepared

Error gramatical:

So that General Liu can' t be prepared

473

00:43:45, 556 --> 00:43:48, 359

Clearly, he wants to kill his lord

Contrasentido:

Liu Bang

474

00:43:48, 359 --> 00:43:50, 793

On the day of Xiang's arrival at Xianyang

475

Con formato: Resaltar

00:43:51,362 --> 00:43:53,998

Your friend will meet you

476

00:43:53,998 --> 00:43:55,590

at Zhanshen Gang

477

00:43:56,066 --> 00:44:00,935

You should know the place

when Xiang Yu meets with Liu Bang

Error gramatical: where

478

00:44:01,939 --> 00:44:04,931

I've found out that King Huai of Chu

will rehearse the throne ceremony

479

00:44:05,042 --> 00:44:07,806

And Fan Zeng has already sent someone

to assassinate him

480

00:44:08,045 --> 00:44:12,209

And then blame general Liu for it

481

00:44:17,554 --> 00:44:20,045

Since they want to kill King Huai of Chu

482

00:44:20,224 --> 00:44:22,317

We could rescue him,

483

00:44:22,459 --> 00:44:24,328

and ask for a medallion

484

00:44:24,328 --> 00:44:26,296

To spare our lives

485

00:44:28,632 --> 00:44:32,227

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Han Xin as you already know
Xiang Yu's assassination plan

486

00:44:33, 237 --> 00:44:37, 139
I'll entrust you to accomplish
this important task

487

00:44:37, 975 --> 00:44:39, 533
I used to serve Xiang Yu

488

00:44:39, 810 --> 00:44:41, 710
But he doesn't appreciate me

489

00:44:42, 413 --> 00:44:44, 244
This time I will help you

490

00:44:47, 184 --> 00:44:50, 312
But I must get something
I deserve after this!

491

00:44:50, 654 --> 00:44:52, 087
It's a deal!

492

00:44:54, 925 --> 00:44:56, 160
How can you guarantee your promise?

493

00:44:56, 160 --> 00:44:57, 286
How dare you

494

00:45:01, 098 --> 00:45:03, 191
The destiny of all the people

495

00:45:03, 667 --> 00:45:06, 966
Will be decided by the meeting

between me and Xiang Yu

496

00:45:07,571 --> 00:45:11,598

But the result lies
in three person's hands

497

00:45:12,076 --> 00:45:14,601

The first person is my counselor
Zhang Liang

498

00:45:14,978 --> 00:45:18,243

Second of all is Xiang Yu's Fan Zeng

499

00:45:19,349 --> 00:45:23,445

And the third one is you, General Han!

500

00:45:26,190 --> 00:45:30,854

My betrayal to you means betrayal
to all my generals

501

00:45:31,061 --> 00:45:36,192

Soldiers, and even the whole world!
General Han

502

00:45:38,402 --> 00:45:41,565

Do you still need my guarantee?

503

00:46:35,459 --> 00:46:37,689

We have strong military power!

504

00:46:37,828 --> 00:46:39,625

Why don't we attack the city right now?

505

00:46:40,731 --> 00:46:44,462

Yu! I've told you many times

506

00:46:45,135 --> 00:46:48,400

You should see the essence of everything

507

00:46:51,909 --> 00:46:54,707

What you need to take

is not the city alone

508

00:46:54,812 --> 00:46:56,473

But the support of its people!

509

00:46:56,914 --> 00:46:59,849

The ones you should defeat

is not Liu Bang alone

Error gramatical

510

00:47:00,851 --> 00:47:03,513

But also yourself!

511

00:47:05,088 --> 00:47:08,785

Yafu! You have been with me

once I was young and

Error gramatical: since

512

00:47:09,893 --> 00:47:11,793

You have always helped me

in solving any difficulties

513

00:47:12,296 --> 00:47:14,355

and made decisions

514

00:47:16,667 --> 00:47:21,104

I'm not worried so long as you are here

515

00:47:31,114 --> 00:47:34,743

Con formato: Resaltar

It seems that I have spoiled you

516

00:47:36,220 --> 00:47:40,316

Does it mean that I have to retire?

517

00:47:40,457 --> 00:47:42,721

so that you could really grow up!

518

00:47:46,029 --> 00:47:48,165

Does General Liu mention the reason
he wants to see me?

519

00:47:48,165 --> 00:47:50,998

No, my lady

520

00:48:19,696 --> 00:48:20,685

What a pity!

521

00:48:20,998 --> 00:48:22,158

Why?

522

00:48:25,836 --> 00:48:27,929

Although the lutes are valuable

523

00:48:28,739 --> 00:48:32,072

It makes me to miss my old lute more

524

00:48:37,447 --> 00:48:38,607

Yes

525

00:48:46,957 --> 00:48:50,393

My lute! How did you find it?

526

00:48:51, 128 --> 00:48:52, 288

Thank you!

527

00:49:08, 445 --> 00:49:11, 107

I heard that Lord Xiang is coming
to Xianyang

528

00:49:12, 983 --> 00:49:14, 848

Xiang Yu and I have set up a meeting!

529

00:49:19, 122 --> 00:49:21, 249

Do you know the cost of going
to the banquet?

530

00:49:47, 985 --> 00:49:50, 920

Thank you Xiang Bo for helping me!

531

00:49:51, 088 --> 00:49:54, 182

You don't need to thank your sworn friend!

532

00:49:55, 225 --> 00:49:58, 160

My only wish is that,
after conquering the violent Qin

533

00:49:58, 261 --> 00:50:00, 697

Xiang Yu and Liu Bang can both survive!

534

00:50:00, 697 --> 00:50:01, 965

They can complement to each other

535

00:50:01, 965 --> 00:50:04, 456

So common people could have peace!

536

00:50:05, 635 --> 00:50:10, 766

Then have you found out the place
of tomorrow's meeting yet?

537

00:50:11,608 --> 00:50:15,374

It's the Hongmen Palace at Hongmen Ban!

538

00:50:20,884 --> 00:50:21,785

My Lord

539

00:50:21,785 --> 00:50:24,087

They'll be in charge of the weapons hidden
in Hongmen Palace

540

00:50:24,087 --> 00:50:25,222

Yes

541

00:50:25,222 --> 00:50:26,189

Time is turning out

542

00:50:26,189 --> 00:50:28,453

Please go back ~~and~~ to help General Liu

Error gramatical

543

00:51:00,257 --> 00:51:02,953

Counselor, the flag

fell down for no reason!

544

00:51:07,898 --> 00:51:13,427

It's Kun Gua on the upper sixth section.

It is an ill omen!

545

00:51:14,504 --> 00:51:18,031

Somebody will assassinate us tonight!

546

00:51:20,210 --> 00:51:24,704

Warriors reside in Qian
while intellectuals reside in Kun

547

00:51:25, 515 --> 00:51:29, 186

The assassin is coming after me!

Con formato: Sin Resaltar

548

00:51:29, 186 --> 00:51:31, 711

Fan's wisdom is much better than mine

549

00:51:31, 788 --> 00:51:33, 657

If we can eliminate him

550

00:51:33, 657 --> 00:51:35, 420

We can defeat Xiang Yu without a fight

551

00:51:35, 692 --> 00:51:37, 626

We should focus on the key point

552

00:51:37, 794 --> 00:51:39, 591

And take the initiative to attack

553

00:51:41, 131 --> 00:51:43, 895

I really want to meet this Zhang Liang

554

00:51:45, 802 --> 00:51:47, 292

Send my order to soldiers that

555

00:51:48, 038 --> 00:51:50, 336

They do not need to guard tonight

556

00:51:50, 640 --> 00:51:52, 631

In order not to alert the assassin!

557

00:51:53,743 --> 00:51:58,271
I will stay here
and meet the visitor by myself!

558
00:52:42,192 --> 00:52:44,161
I have just cooked some noodles

559
00:52:44,161 --> 00:52:46,630
My Lord, you haven't eaten anything
for the whole night!

560
00:52:46,630 --> 00:52:48,996
You must eat something no matter
what happens!

561
00:52:55,772 --> 00:52:59,401
The curly-beard man hasn't returned yet

562
00:52:59,976 --> 00:53:01,878
He must have encountered something bad!

563
00:53:01,878 --> 00:53:04,247
We've heard nothing about Han Xin's
rescue of King Huai of Chu

564
00:53:04,247 --> 00:53:05,714
What should we do?

565
00:53:05,882 --> 00:53:11,821
My Lord you must endure
all the humiliation

566
00:53:11,821 --> 00:53:13,723
to secure the bigger picture!

567

Con formato: Sin Tachado

Con formato: Sin Resaltar

00:53:13,723 --> 00:53:14,991
The more advantages Xiang Yu owns

568
00:53:14,991 --> 00:53:17,118
The more likely he will be eaten up
by his pride

569
00:53:17,327 --> 00:53:19,229
We should take this opportunity

570
00:53:19,229 --> 00:53:22,790
To tempt him to make the key mistake!

571
00:53:26,036 --> 00:53:27,060
My lord!

572
00:53:27,604 --> 00:53:30,173
Lord Xiang's envoy asks Lord Liu
to attend the banquet now

573
00:53:30,173 --> 00:53:33,665
All your military forces must stay
in the city and wait for order!

574
00:53:39,816 --> 00:53:40,750
Xiao He

575
00:53:40,750 --> 00:53:41,774
My Lord

576
00:53:42,485 --> 00:53:44,783
Xiao He! The result of this meeting
is uncertain

577

00:53:44,888 --> 00:53:50,520

You should get my seal
if anything bad happens

Léxico: use

578

00:53:51,428 --> 00:53:55,421

Make yourself the Lord,
and start the undertaking again!

Léxico: monarchy

579

00:54:00,303 --> 00:54:01,395

My lord!

580

00:54:05,909 --> 00:54:08,377

All soldiers kneel down!

581

00:54:24,327 --> 00:54:27,524

My Lord, you're blessed by God

582

00:54:28,231 --> 00:54:35,137

And I will guard Xianyang
till my last breath

583

00:54:35,238 --> 00:54:36,830

I would rather die than surrender!

584

00:54:36,940 --> 00:54:40,876

Never surrender...

585

00:54:40,977 --> 00:54:42,672

Never surrender!

586

00:54:48,385 --> 00:54:51,354

Xiao He, thank you so much

587

00:55:20,550 --> 00:55:21,812

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Español (España,
internacional)

Very good!

588

00:55:43, 406 --> 00:55:44, 304

Great!

589

00:55:52, 515 --> 00:55:53, 675

Protect Majesty

590

00:56:07, 397 --> 00:56:08, 765

The assassins are sent from Xiang Yu!

591

00:56:08, 765 --> 00:56:10, 567

Liu Bang sent me to rescue you!

592

00:56:10, 567 --> 00:56:11, 401

Who are you?

593

00:56:11, 401 --> 00:56:12, 527

I'm Han Xin

594

00:56:14, 337 --> 00:56:15, 269

Be careful!

595

00:57:12, 362 --> 00:57:13, 659

Wait!

596

00:57:16, 199 --> 00:57:17, 689

All the guests to the Hongmen Banquet

Falso sentido:

Banquet at Hongmen. El banquete no se llamaba Hongmen, sino se celebró en Hongmen

597

00:57:18, 301 --> 00:57:20, 599

Are required to hand over their weapons

598

Con formato: Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

00:58:10,487 --> 00:58:14,651
Liu Bang is here to meet Lord Xiang

599
00:58:27,837 --> 00:58:29,668
Why do you betray me?

600
00:58:34,077 --> 00:58:36,477
I dare not to betray you

601
00:58:36,846 --> 00:58:39,182
Whoever comes to Xianyang first
will be the Lord Qin

602
00:58:39,182 --> 00:58:40,979
It is King Huai's of Chu's order

603
00:58:41,417 --> 00:58:43,386
We have been in wars for many years

Error gramatical:
at war

604
00:58:43,386 --> 00:58:46,583
Who doesn't want to settle down
and lead a peaceful life?

605
00:58:47,390 --> 00:58:49,449
If your lord doesn't agree,

606
00:58:49,526 --> 00:58:53,963
we would love to return the city
back to you!

607
00:58:56,900 --> 00:58:59,391
Where is the royal seal of Qin

608

00:59:36,973 --> 00:59:38,804

And where's Yu Ji?

609

00:59:39,542 --> 00:59:41,567

She is so important to Your Highness

610

00:59:42,245 --> 00:59:44,736

~~So~~ I dare not to treat her carelessly

Error gramatical:

That

611

00:59:45,214 --> 00:59:48,513

Now she is being taken care by my men

612

00:59:50,887 --> 00:59:58,851

Liu Bang, who is the owner

of today's world?

613

00:59:59,195 --> 01:00:00,787

Of course it's you, my Lord

614

01:00:00,863 --> 01:00:02,421

Do you know you have made a mistake?

615

01:00:07,203 --> 01:00:09,831

Yes, I do

616

01:00:22,752 --> 01:00:24,845

Since Liu Bang knows his mistake

617

01:00:26,322 --> 01:00:29,348

He should, according to the military

protocol, ~~drip~~ blood as the alcohol

618

01:00:30,193 --> 01:00:33,253

Con formato: Tachado

Con formato: Sin Resaltar

And worship to the heaven, earth,
and man to apologize

619

01:00:35,098 --> 01:00:36,656

Yes, my Lord!

620

01:01:05,795 --> 01:01:06,989

Cheers!

Con formato: Sin Resaltar

621

01:01:09,899 --> 01:01:15,997

Please be seated General Liu!

We'll talk later!

Falso Sentido:

We'll take for a time

622

01:01:17,040 --> 01:01:18,507

Thank you, your highness

623

01:01:26,949 --> 01:01:29,315

Which one of you is Zhang Liang?

624

01:01:32,422 --> 01:01:36,085

I am Zhang Liang.

It's an honor to meet you

625

01:01:37,527 --> 01:01:41,224

Please have a seat

626

01:01:45,568 --> 01:01:50,904

Mr. Zhang has been assisting General Liu
these several days

627

01:01:51,074 --> 01:01:52,542

The attack and defense are
in a good order

628

01:01:52,542 --> 01:01:54,339

The advance and retreat are
in the right way

629

01:01:54,944 --> 01:01:57,378

Since we are sharing the same vision

630

01:01:57,580 --> 01:02:01,072

I have some thoughts to share with you

631

01:02:01,384 --> 01:02:05,115

It has been 26 years since Qin beated Chu

Error gramatical

632

01:02:06,556 --> 01:02:11,084

However, the nature has its own order,
and everything is repetitive

633

01:02:11,227 --> 01:02:14,025

Now, Qin is beaten by Chu again

634

01:02:14,731 --> 01:02:18,531

We should also observe

635

01:02:18,668 --> 01:02:20,226

And implement the will of God

636

01:02:21,170 --> 01:02:23,138

Since Mr. Zhang is so diligent and clever

Con formato: Sin Resaltar

637

01:02:23,806 --> 01:02:26,366

Why do you have to
go through this trouble?

Con formato: Sin Resaltar

638
01:02:27, 110 --> 01:02:29, 271
And act against the will of God?

639
01:02:30, 980 --> 01:02:33, 540
Thank you for your advice

640
01:02:34, 951 --> 01:02:39, 149
Yi said there are good and bad times

641
01:02:39, 489 --> 01:02:42, 083
Sometimes we act; sometimes we don't

642
01:02:42, 191 --> 01:02:43, 392
The winner could become loser

Con formato: Sin Resaltar

643
01:02:43, 392 --> 01:02:44, 527
And the good things may
become bad things

644
01:02:44, 527 --> 01:02:47, 052
This is why we say God works
in a mysterious way

645
01:02:47, 163 --> 01:02:49, 188
And life is like playing a game of chess

Con formato: Sin Resaltar

646
01:02:49, 866 --> 01:02:53, 063
In today's Hongmen banquet

Falso sentido:

Banquet at Hongmen. El banquete no se llamaba Hongmen, sino se celebró en Hongmen

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Español (España, internacional)

647
01:02:53, 202 --> 01:02:56, 405
Both sides restore
the good relations again

Con formato: Sin Resaltar

648

01:02:56,405 --> 01:02:59,942

I've heard that you are excellent

in playing a Weiqi

Inadecuación a la función de la traducción:

Go

649

01:02:59,942 --> 01:03:02,809

Would you mind to play a Weiqi with me?

Error gramatical:

Playing

Inadecuación a la función de la traducción:

Go

650

01:03:02,879 --> 01:03:07,509

So we can find out whether

the God's will is certain or uncertain?

651

01:03:09,619 --> 01:03:11,587

If Zhang Liang loses

652

01:03:11,587 --> 01:03:14,579

I will send Yu Ji back my self

653

01:03:14,690 --> 01:03:16,988

And apologize to your Lord!

654

01:03:26,435 --> 01:03:27,629

Zhang Liang

655

01:03:28,938 --> 01:03:30,997

I have to ask you again

656

01:03:32,408 --> 01:03:35,104

Do we seriously have to play

against each other?

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Español (España, internacional), Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Español (España, internacional)

657
01:03:35,344 --> 01:03:37,039
I'd be honored to play with you!

658
01:03:37,947 --> 01:03:39,414
Great

659
01:03:42,451 --> 01:03:46,722
I lost my eyesight 4 years ago

660
01:03:46,722 --> 01:03:51,961
If you want to play, you need to play
with your eyes blindfolded!

661
01:03:51,961 --> 01:03:55,231
There are 361 pieces in **Wieqi**

Inadecuación a la función de la traducción:
Go

662
01:03:55,231 --> 01:03:58,997
How could one not see the pieces
but memorize them all by heart?

663
01:03:59,101 --> 01:04:01,592
I have finally met
my right opponent today

664
01:04:02,538 --> 01:04:06,304
Let's play for several rounds!

665
01:04:24,026 --> 01:04:28,258
▲ It must be the bravest warriors
to place the **Weiqi** pieces for you two

Inadecuación a la función de la traducción:
Go

666
01:04:28,664 --> 01:04:33,567

Con formato: Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)

Long Ju! Tell Mr. Zhang your achievements

667

01:04:34, 103 --> 01:04:37, 038

Let's see whether you are qualified
to serve for Mr. Zhang

668

01:04:37, 440 --> 01:04:40, 034

I haven't made any great achievements yet

669

01:04:40, 610 --> 01:04:42, 976

But in the past 4 years,

Falso Sentido:

Several

670

01:04:43, 179 --> 01:04:44, 814

of all the 56 wars

Sin sentido:

I won all of the 56 wars

671

01:04:44, 814 --> 01:04:48, 409

I won all of them in the war of Chengyang

And in the war of Chengyang

672

01:04:48, 885 --> 01:04:51, 683

I buried and killed 200,000 Qin soldiers
in just one night

673

01:05:09, 405 --> 01:05:12, 806

During the four years serving my Lord

674

01:05:13, 042 --> 01:05:16, 910

I won all the forty-two wars

675

01:05:17, 046 --> 01:05:21, 284

And persuaded 200,000 soldiers of Qin
to surrender

676

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Color de fuente: Rojo

01:05:21,284 --> 01:05:25,118
We conquered the capital of Qin
without killing anyone

677
01:05:27,323 --> 01:05:28,722
Great

678
01:05:28,858 --> 01:05:31,554
Zhang Liang, you are a young hero

679
01:05:32,762 --> 01:05:35,595
While I am old and blind

680
01:05:36,966 --> 01:05:39,635
I should deserve the first move

681
01:05:39,635 --> 01:05:44,038

You are a master of Weiqi

Inadecuación a la función de la traducción:

Go

682
01:05:44,407 --> 01:05:46,242
Of course I should take the first move

683
01:05:46,242 --> 01:05:48,904
It is you who suggested
playing the game today and

684
01:05:48,978 --> 01:05:51,247
So you are the host

685
01:05:51,247 --> 01:05:53,916
As the guest, should take the first move

Supresión innecesaria de información:

I

686

Con formato: Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Español (España,
internacional)

01:05:53,916 --> 01:05:57,511

Today the host of the Hongmen Banquet
is Lord Xiang

Falso sentido:

Banquet at Hongmen.

687

01:05:57,620 --> 01:06:01,021

My Lord and us are all guests

688

01:06:01,157 --> 01:06:04,149

So we should take the first move

689

01:06:04,260 --> 01:06:05,962

In playing chess, the one who

make the first move will take the advantage

GR: makes

690

01:06:05,962 --> 01:06:07,691

We can't miss this opportunity

691

01:06:08,431 --> 01:06:10,228

May I make a bold suggestion?

692

01:06:10,533 --> 01:06:13,730

Long Ju, we can make a wager first

693

01:06:14,403 --> 01:06:18,840

If you can guess how many fingers

I have correctly

694

01:06:18,908 --> 01:06:21,934

Your side can take the first move.

Do you dare to bet?

695

01:06:24,213 --> 01:06:25,737

Ten!

Con formato: Resaltar

Con formato: Resaltar

696

01:06:35,124 --> 01:06:37,092

You lose, Fan Kuai

697

01:06:50,940 --> 01:06:54,205

Liu Bang! Now that our followers
are competing

Con formato: Sin Resaltar

698

01:06:54,410 --> 01:06:57,937

As their leaders

we should make some bets too

699

01:07:03,052 --> 01:07:05,384

Though I don't know who ~~is~~ instigates him

700

01:07:05,821 --> 01:07:08,847

This man actually dares

to **assassin** Counselor Fan!

Error gramatical:

assessinate

Con formato: Resaltar

701

01:07:10,259 --> 01:07:13,592

As we are hosting the **Hongmen Banquet**
in the territory of Qin today

Falso sentido:

Banquet at Hongmen

Con formato: Sin Tachado, Resaltar

702

01:07:13,696 --> 01:07:17,132

I will bet the five punishments of Qin
with you

703

01:07:17,366 --> 01:07:19,235

According to the five punishments of Qin

704

01:07:19,235 --> 01:07:20,566

It includes cutting off face

705

01:07:20, 703 --> 01:07:22, 170
Cutting off ears

706
01:07:22, 271 --> 01:07:23, 973
Cutting off fingers

707
01:07:23, 973 --> 01:07:25, 408
Cutting off head

708
01:07:25, 408 --> 01:07:29, 512
And cutting people into mince

709
01:07:29, 512 --> 01:07:30, 980
If Zhang Liang loses one round

710
01:07:30, 980 --> 01:07:36, 145
I will execute a punishment

711
01:07:44, 527 --> 01:07:46, 722
Now the world is in great chaos

712
01:07:47, 296 --> 01:07:49, 958
And people's lives are miserable

713
01:07:50, 733 --> 01:07:52, 325
As you have said

714
01:07:52, 435 --> 01:07:55, 671
We should observe
and implement the will of God

715
01:07:55, 671 --> 01:07:58, 697
For the first round,
I will go four into four

716
01:08:00,443 --> 01:08:03,469
Making it a dangerous situation

717
01:08:03,579 --> 01:08:06,878
I will then go flat tour four
in the second round

Con formato: Sin Resaltar

718
01:08:07,483 --> 01:08:10,418
For the third round,
I will go three five for the third

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

719
01:08:11,587 --> 01:08:15,614
And up six five for the fourth round

720
01:08:17,026 --> 01:08:20,296
This is karma

721
01:08:20,296 --> 01:08:23,629
Hope peace will come to the world

722
01:08:23,833 --> 01:08:27,997
I'll go up eight four for the fifth round

723
01:08:29,205 --> 01:08:32,641
Wars and killing are inevitable

724
01:08:32,641 --> 01:08:35,508
And acceptable in the world of chaos

725
01:08:36,378 --> 01:08:39,745
I'll go up four three for the first round

726

01:08:41,217 --> 01:08:44,920

▲ If we love the people, we should attack

Supresión innecesaria de información:

If we attack the country loving the people

we should do it

727

01:08:44,920 --> 01:08:48,754

Then four four for the second round

728

01:08:49,291 --> 01:08:51,660

Wars are applicable to end wars

729

01:08:51,660 --> 01:08:54,891

Up four three for the third round and

730

01:08:56,065 --> 01:09:01,128

Flat four four for the fourth round

731

01:09:01,370 --> 01:09:05,306

No one likes wars

732

01:09:05,407 --> 01:09:10,071

We use war to win obedience

733

01:09:10,779 --> 01:09:13,543

I will keep beating you up

until you are convinced

734

01:09:13,682 --> 01:09:18,847

The fifth round as same

as the fourth flat four four

Error gramatical:

the same as

735

01:09:22,024 --> 01:09:23,685

Fan Zeng's skill is profound

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)

736
01:09:23,792 --> 01:09:26,962
Zhang Liang's game is
full of ▲ killing motive

Con formato: Sin Resaltar

737
01:09:26,962 --> 01:09:29,231
I used different ways of playing the game
in the first four rounds

738
01:09:29,231 --> 01:09:30,299
He noticed them all at once

739
01:09:30,299 --> 01:09:34,668
I'm still thinking
how he will play the fifth round

740
01:09:35,504 --> 01:09:37,606
Hopefully, Han Xin will arrive soon

741
01:09:37,606 --> 01:09:40,404
I could beat him once I know his plan

742
01:09:43,612 --> 01:09:46,137
This round I will go up five six

743
01:09:49,718 --> 01:09:51,083
Two into two

744
01:09:52,154 --> 01:09:53,382
Flat eight three

745
01:10:18,113 --> 01:10:21,082
Zhang Liang is ▲ buying time

Con formato: Sin Resaltar

746

01:10:28,057 --> 01:10:28,989
Flat eight six

747
01:10:31,260 --> 01:10:32,420
Go up four three

748
01:10:38,267 --> 01:10:39,598
Into eight four

749
01:10:40,669 --> 01:10:42,034
Go up seven two

750
01:10:43,505 --> 01:10:44,972
Flat six three

751
01:10:45,975 --> 01:10:47,567
Into five eight

752
01:10:55,784 --> 01:10:58,150
Flat two two for the second round

753
01:10:58,487 --> 01:10:59,488
Troops are valued for their qualities

754
01:10:59,488 --> 01:11:00,889
Not for how long they can last

755
01:11:00,889 --> 01:11:06,293
I'll use flat eight six to
win your first round

756
01:11:19,775 --> 01:11:23,973
Commanding of troops should be fast
as wind, strong as fire

757
01:11:24, 146 --> 01:11:28, 606
I'll go down eight ten to
win the second round

758
01:11:48, 304 --> 01:11:49, 771
Into eight eight

759
01:11:54, 510 --> 01:11:55, 602
Xiang Zhuang

760
01:11:55, 811 --> 01:12:01, 010
Let me perform a sword dance
to spice up the Hongmen Banquet

Falso sentido:
Banquet at Hongmen.

761
01:12:10, 459 --> 01:12:11, 927
It's not interesting enough
to perform alone

762
01:12:11, 927 --> 01:12:13, 485
Let me perform with you

763
01:12:16, 365 --> 01:12:17, 423
Go up three four

764
01:12:20, 336 --> 01:12:22, 971
Xiang Zhuang,
your sword skills have improved

765
01:12:22, 971 --> 01:12:23, 995
Get away

766
01:12:30, 179 --> 01:12:35, 515

Con formato: Resaltar

Zhang Liang, I have beaten you
in the third round by up nine four

767
01:12:45,094 --> 01:12:48,427
You've also been cornered
in the fourth round

768
01:12:57,373 --> 01:12:58,806
Let's fight!

769
01:13:06,815 --> 01:13:07,839
My Lord!

770
01:13:16,992 --> 01:13:18,687
Yu, kill Liu Bang now!

771
01:14:11,513 --> 01:14:12,741
Watch out, Lord!

772
01:15:11,607 --> 01:15:13,131
I have said that earlier

Con formato: Sin Resaltar

773
01:15:14,009 --> 01:15:17,103
There is only one winner on battlefield

774
01:15:17,980 --> 01:15:20,516
Today god has put us together

775
01:15:20,516 --> 01:15:22,484
Which means there is only one of us
who can survive

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)

Textual:
No se ha usado el conector "who"

Con formato: Español (España,
internacional)

776
01:15:22,818 --> 01:15:26,948

Don't blame me, Liu bang

777

01:15:27, 055 --> 01:15:28, 317

My Lord

778

01:15:30, 459 --> 01:15:31, 517

Stop!

Con formato: Sin Resaltar

779

01:15:34, 029 --> 01:15:35, 496

King Huai of Chu's decree!

780

01:15:38, 500 --> 01:15:39, 768

His majesty spares Liu Bang's life

781

01:15:39, 768 --> 01:15:42, 971

Liu Bang should leave Xianyang immediately
and go back to Hanzhong

782

01:15:42, 971 --> 01:15:45, 667

King Huai of Chu has invited eight vassals
to Xianyang

783

01:15:45, 807 --> 01:15:49, 709

To celebrate Lord Xiang
becoming owner of Xianyang

784

01:16:08, 897 --> 01:16:10, 091

Yafu!

785

01:16:23, 378 --> 01:16:26, 176

Zhang Liang has sent people
to kill my counselor

786

01:16:26, 748 --> 01:16:29, 046

You have to kill him

787

01:16:29,618 --> 01:16:33,611

So we could call it even,

then I'll let you go immediately

SUP

788

01:16:36,058 --> 01:16:36,959

I can't do that

789

01:16:36,959 --> 01:16:38,756

Today, I win. You lose

790

01:16:43,865 --> 01:16:44,832

Xiang Zhuang

791

01:16:45,300 --> 01:16:46,665

Yes

792

01:16:54,843 --> 01:16:56,834

My Lord! Please, don't!

793

01:16:57,079 --> 01:16:58,239

Action

794

01:16:58,947 --> 01:17:00,539

My lord

795

01:17:05,854 --> 01:17:12,259

You are making the biggest mistake

796

01:17:33,882 --> 01:17:38,683

Liu Bang you do know how to survive!

797

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

01:18:29,538 --> 01:18:34,737

We have lost our counselor.

What should we do?

798

01:18:35,777 --> 01:18:38,507

Counselor said that

we have to tempt Xiang Yu

799

01:18:38,714 --> 01:18:41,116

To a big mistake in order to win

800

01:18:41,116 --> 01:18:44,745

I thought we've already lost to Xiang Yu

801

01:18:54,529 --> 01:18:57,259

The game is not over yet

802

01:18:58,433 --> 01:19:01,834

The real **Hongmen Banquet**

has finally begin

Falso sentido:

Banquet at Hongmen.

803

01:19:55,724 --> 01:19:57,555

Do you know

804

01:19:58,660 --> 01:20:00,992

The reason why Liu Bang

~~by~~ keep you beside him?

805

01:20:01,096 --> 01:20:04,691

He is using you as a bargaining chip

806

01:20:12,541 --> 01:20:16,102

I always choose to believe in others

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Tachado

807
01:20:17,245 --> 01:20:20,339
Just like you said you liked me

808
01:20:20,482 --> 01:20:22,575
when we first met

809
01:20:23,752 --> 01:20:26,346
Even though Liu Bang overstepped
his authority

810
01:20:26,955 --> 01:20:29,890
He brought me my lute back

811
01:20:31,126 --> 01:20:33,151
I was thinking

812
01:20:33,929 --> 01:20:36,693
I could sing Chu songs to you again

813
01:20:40,836 --> 01:20:42,497

If you still have **trusted** me

Error gramatical: trusted

814
01:21:01,790 --> 01:21:03,087
Sir

815
01:21:14,236 --> 01:21:19,307
Yu, Mr. Zhang's wound has just recovered

816
01:21:19,307 --> 01:21:23,801
Do you think it's appropriate for him
to attend our meeting?

817
01:21:26,882 --> 01:21:31,251

Con formato: Resaltar

I could leave if it's inconvenient

818

01:21:31,553 --> 01:21:32,815

Wait!

819

01:21:38,026 --> 01:21:41,723

Mr. Zhang has chosen

the right Lord to serve

820

01:21:42,831 --> 01:21:46,130

I sincerely appreciate your help

821

01:21:49,971 --> 01:21:53,429

Now the war is over and your highness

822

01:21:53,508 --> 01:21:56,671

Becomes the owner of Qin Palace

823

01:21:56,978 --> 01:22:00,315

It is only you to blame

if this opportunity is missed

824

01:22:00,315 --> 01:22:03,385

You should take the supremacy now

825

01:22:03,385 --> 01:22:05,148

What are you waiting for?

826

01:22:05,253 --> 01:22:07,619

The world has just settled down

827

01:22:07,923 --> 01:22:10,358

And we don't yet have a good reason

to claim the throne yet

828

01:22:10, 358 --> 01:22:13, 293

Besides, the eight vassals
would refuse to obey

829

01:22:15, 130 --> 01:22:20, 830

We still need to wait for right timing

830

01:22:21, 603 --> 01:22:22, 637

If the vassals disobey

831

01:22:22, 637 --> 01:22:25, 299

Why can't I send troops
to fight against them?

832

01:22:25, 674 --> 01:22:27, 809

Liu Bang has just
became the lord of Hanzhong

833

01:22:27, 809 --> 01:22:29, 800

It is uncertain what his moves are

834

01:22:29, 978 --> 01:22:34, 082

If he strikes us by surprise
while our army is away

835

01:22:34, 082 --> 01:22:36, 985

We can't fight both ends,

836

01:22:36, 985 --> 01:22:40, 318

and we'll lose

837

01:22:40, 522 --> 01:22:42, 390

Based on lord Xiang's military force

838

01:22:42,390 --> 01:22:44,790

We can totally divide the troops

839

01:22:46,661 --> 01:22:50,722

Since Mr. Zhang is so knowledgeable

840

01:22:51,166 --> 01:22:57,036

How could one conquer the world
on his own?

841

01:22:57,205 --> 01:23:02,108

Why do you give us
such an incomplete plan?

842

01:23:05,680 --> 01:23:07,011

I do have a plan

843

01:23:07,849 --> 01:23:11,186

Since Liu Bang has conceded
his allegiance to you

844

01:23:11,186 --> 01:23:14,883

You could order him to invade the vassals

845

01:23:14,990 --> 01:23:18,259

Then you could use the vassal's help
to kill Liu Bang

846

01:23:18,259 --> 01:23:21,387

And be the Emperor

847

01:23:21,763 --> 01:23:31,661

Do you still think

this is an incomplete plan?

848

01:23:48, 456 --> 01:23:51, 186

Please welcome the messenger from Chu

Con formato: Sin Resaltar

849

01:23:52, 460 --> 01:23:54, 062

Since Lord Xiang asks us to send the army

850

01:23:54, 062 --> 01:23:55, 825

How can we disobey him?

851

01:23:55, 930 --> 01:24:00, 230

Xiao He,

it's not easy for me to be here

Error gramatical:

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Tachado, Resaltar

Con formato: Tachado, Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

852

01:24:01, 236 --> 01:24:03, 371

Please stay at Hanzhong a few days.

Error gramatical:

853

01:24:03, 371 --> 01:24:05, 430

We'll be a good host

854

01:24:23, 758 --> 01:24:25, 527

Bring up the best feast

855

01:24:25, 527 --> 01:24:26, 721

Yes

856

01:24:36, 304 --> 01:24:39, 841

He is the messenger sent by Lord Xiang

857

01:24:39, 841 --> 01:24:42, 544

Treat him nicely

858

01:24:42, 544 --> 01:24:44, 136
Yes! General

859
01:24:45, 613 --> 01:24:47, 205
Serve the dishes now

860
01:24:51, 019 --> 01:24:55, 649
Fan Kuai!
Why are you serving the best feast?

861
01:24:56, 391 --> 01:24:57, 959
He's the envoy sent by Lord Xiang

862
01:24:57, 959 --> 01:24:59, 654
Of course we should serve the best

863
01:25:00, 261 --> 01:25:02, 363
If he is sent by counselor Fan Zeng

864
01:25:02, 363 --> 01:25:03, 765
Of course it's alright

865
01:25:03, 765 --> 01:25:05, 633
He has saved my lord
in numerous situations

866
01:25:05, 633 --> 01:25:07, 430
My lord owes him
a great debt of gratitude

867
01:25:07, 569 --> 01:25:09, 434
However the envoy visiting now
is just sent by Lord Xiang

868

01:25:09,504 --> 01:25:12,940
There's no need to waste our best feast.
Put them away

869
01:25:17,912 --> 01:25:21,871
We couldn't fully trust the envoy

870
01:25:22,350 --> 01:25:26,013
What does Mr. Zhang think?

871
01:25:35,163 --> 01:25:38,900
We should test Fan Zeng again

872
01:25:38,900 --> 01:25:41,425
So as not to blame the wrong guy

873
01:25:59,020 --> 01:26:03,423
Counselor! Our scout said

874
01:26:03,791 --> 01:26:07,591
Liu Bang is sorting out his army

875
01:26:08,763 --> 01:26:12,267
I think we should
take a preemptive attack

876
01:26:12,267 --> 01:26:14,064
To spare future troubles

877
01:26:15,036 --> 01:26:18,733
After all, Liu Bang has special amnesty
from King Huai of Chu

878
01:26:19,240 --> 01:26:23,778

We need to find an excuse to
kill Liu Bang

879
01:26:23, 778 --> 01:26:26, 042
King Huai of Chu is always a trouble

880
01:26:26, 247 --> 01:26:29, 918
Why don't we kill him first?

881
01:26:29, 918 --> 01:26:30, 852
You mean killing ~~King Huai of Chu~~?

Con formato: Tachado

882
01:26:30, 852 --> 01:26:33, 878
Didn't you ask me to kill ~~King Huai of Chu~~
during Hongmen Banquet?

Con formato: Tachado

Con formato: Resaltar

Falso sentido:
Banquet at Hongmen.

883
01:26:50, 772 --> 01:27:00, 670
Yu, times ~~has~~ changed
Error gramatical: have

Con formato: Tachado, Resaltar

884
01:27:11, 726 --> 01:27:13, 387
Counselor!

885
01:27:18, 833 --> 01:27:25, 739
Does it apply to your loyalty
to our Xiang family too?

886
01:28:04, 279 --> 01:28:10, 081
You are making the biggest mistake!

887
01:28:59, 567 --> 01:29:04, 368
Lord Xiang wants to see you

888
01:29:37, 505 --> 01:29:39, 700

My lord

889

01:29:45,480 --> 01:29:49,016

▲ You and your family

Con formato: Sin Resaltar

890

01:29:49,016 --> 01:29:50,818

Have always treated me with respect

891

01:29:50,818 --> 01:29:52,911

And listened to my opinions

892

01:29:54,322 --> 01:30:00,227

That's all our counselors' want!

893

01:30:00,862 --> 01:30:03,398

The fact that you want to see me today

894

01:30:03,398 --> 01:30:07,459

Means that you still cherish our relation

895

01:30:08,870 --> 01:30:16,436

That's enough for me!

896

01:30:20,681 --> 01:30:29,357

All good things must come to an end

897

01:30:29,357 --> 01:30:37,287

I want to give you a bag of tips
before I go

898

01:30:37,465 --> 01:30:40,457

If you experience danger

899

01:30:40,735 --> 01:30:45,035
Or think of me in the future

900
01:30:45,706 --> 01:30:48,231
You could open it and have a look!

901
01:31:22,143 --> 01:31:24,077
Yafu!

902
01:32:55,536 --> 01:32:57,163
Sir

903
01:33:03,110 --> 01:33:04,873
Zhang Liang, you are here

904
01:33:07,682 --> 01:33:10,981
I know you'll come

905
01:33:12,753 --> 01:33:17,224
I can't wait too long

906
01:33:17,224 --> 01:33:19,317
My apology!

907
01:33:20,361 --> 01:33:27,335
I have pushed the limit too far this time!

908
01:33:27,335 --> 01:33:30,395
Zhang Liang

909
01:33:30,638 --> 01:33:38,044
You have made a brilliant move this time

910

01:33:38,179 --> 01:33:42,639

I knew you were special

911

01:33:43,384 --> 01:33:47,548

during the Hongmen Banquet

Falso sentido:

Banquet at Hongmen.

912

01:33:48,856 --> 01:33:51,620

I can tell you now

913

01:33:52,293 --> 01:33:57,526

You are just like the me when I was young!

Error gramatical

914

01:34:12,480 --> 01:34:14,607

Don't feel bad for me

915

01:34:14,949 --> 01:34:16,780

I've been waiting for an opponent

916

01:34:17,218 --> 01:34:21,746

like you my whole life

917

01:34:23,491 --> 01:34:28,428

Enemies are like

the two sides of a mirror

918

01:34:28,996 --> 01:34:41,431

Just like Xiang Yu and Liu Bang,

or you and me

919

01:34:44,178 --> 01:34:48,808

Don't waste any more time

920

01:34:49,050 --> 01:34:55,649

Con formato: Resaltar

Con formato: Tachado, Resaltar

Con formato: Resaltar

Let's finish the fifth game

921

01:35:09,637 --> 01:35:13,698

Sir, sir

922

01:35:16,644 --> 01:35:18,373

Sir

923

01:35:19,280 --> 01:35:24,183

Zhang Liang.

There is a kind of chess game...

924

01:35:43,404 --> 01:35:48,103

May I Zhang Liang, a survivor of Han

925

01:35:48,309 --> 01:35:49,844

Present to my Lord that the general

926

01:35:49,844 --> 01:35:54,474

Should be able to distinguish people's
qualities before he learns the art of war

927

01:35:54,715 --> 01:35:59,709

Counselor Fan Zeng has served
three generations of Xiang family

928

01:35:59,887 --> 01:36:02,256

But he was discarded like a homeless dog

929

01:36:02,256 --> 01:36:04,959

We all feel bitterly
disappointed for this

930

01:36:04,959 --> 01:36:10,498

Good birds choose the best trees to rest

931

01:36:10,498 --> 01:36:13,000

I will go back to Liu Bang's camp

Con formato: Sin Resaltar

932

01:36:13,000 --> 01:36:15,560

Hope Lord Xiang

will make careful decisions

933

01:36:15,703 --> 01:36:18,934

So as not to die alone

934

01:36:30,751 --> 01:36:33,754

Get the army and horses ready!

Let's act now!

935

01:36:33,754 --> 01:36:34,778

Yes, my Lord!

936

01:36:35,623 --> 01:36:36,783

My lord!

937

01:36:38,058 --> 01:36:39,560

Liu Bang is at Hanzhong

938

01:36:39,560 --> 01:36:41,996

Based on his army force,

even if he has Zhang Liang to assist him

939

01:36:41,996 --> 01:36:43,264

He won't be a threat to us

940

01:36:43,264 --> 01:36:44,598

as long as we don't act rashly

941
01:36:44, 598 --> 01:36:45, 656
Xiang Bo

942
01:36:49, 503 --> 01:36:51, 437
I know you are kind

943
01:36:52, 306 --> 01:36:54, 108
Even if I don't eliminate Liu today

944
01:36:54, 108 --> 01:36:56, 277
He will eventually eliminate me one day?

945
01:36:56, 277 --> 01:37:01, 146

I said it was all meant to be
at the Hongmen Banquet

Falso sentido:
Banquet at Hongmen.

946
01:37:01, 682 --> 01:37:05, 709

There is only one that could survive
between Liu Bang and I

Textual:
Falta un conector "that,"

947
01:37:05, 853 --> 01:37:08, 981
What if King Huai of Chu stops us again?

948
01:37:22, 770 --> 01:37:23, 998
General Han

949
01:37:26, 507 --> 01:37:27, 667
My Lord

950
01:37:27, 808 --> 01:37:30, 606
Xiang Yu has killed King Huai of Chu

Con formato: Sin Resaltar

Con formato: Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Español (España,
internacional)

951

01:37:38,252 --> 01:37:39,954

▲ People all hate him

Con formato: Sin Resaltar

952

01:37:39,954 --> 01:37:43,591

The eight vassals would like to help me
to suppress him.

953

01:37:43,591 --> 01:37:44,291

General Han...

954

01:37:44,291 --> 01:37:47,954

How many soldiers can my Lord
lead at most?

955

01:37:52,333 --> 01:37:53,400

Less than 100,000

956

01:37:53,400 --> 01:37:56,233

▲ Then how can you control
the eight vassals?

Con formato: Sin Resaltar

957

01:37:56,337 --> 01:37:59,170

How about you?

958

01:38:01,508 --> 01:38:05,968

For me, the more the merrier

959

01:38:06,213 --> 01:38:07,840

Having completed the mission

960

01:38:08,616 --> 01:38:10,846

I need to get what I should deserve

961
01:39:04,905 --> 01:39:07,339
It seems like
I have underestimated Liu Bang

962
01:39:08,976 --> 01:39:11,501
I know I can't stop you from fighting

963
01:39:12,446 --> 01:39:14,971
But I'll go through the war with you
Falso Sentido: fight

Con formato: Resaltar

964
01:42:36,850 --> 01:42:38,249
Stop chasing!

965
01:43:08,715 --> 01:43:10,342
8 vassals have all arrived

966
01:43:11,952 --> 01:43:14,512
it'll be too late if you don't leave now!

967
01:43:43,150 --> 01:43:44,481
How dare you all try and stop me

968
01:43:45,052 --> 01:43:47,316
Please don't go My Lord

969
01:44:40,741 --> 01:44:42,436
What's that place in the front of us?

970
01:44:43,910 --> 01:44:47,471
It is Wu River. Here's Wu city

971
01:45:40,767 --> 01:45:42,132
My Lord!

972

01:45:43,837 --> 01:45:45,236

Your ladyship!

973

01:45:49,109 --> 01:45:51,077

This is Liu Bang's secret order

974

01:45:51,545 --> 01:45:54,309

He has ordered the allies

to attack tomorrow

975

01:45:54,414 --> 01:45:58,373

He persuades me not to make

this unnecessary sacrifice

976

01:45:59,019 --> 01:46:00,850

You've surrendered to Liu Bang?

977

01:46:08,095 --> 01:46:09,730

I just want peace in the world

978

01:46:09,730 --> 01:46:11,254

And good relations between the Xiang Yu

and Liu Bang

979

01:46:15,836 --> 01:46:18,828

There's nothing I can do now

980

01:46:18,939 --> 01:46:22,102

it's meaningless to ~~stay~~ in this war

Léxico: be

981

01:46:22,342 --> 01:46:25,140

Success or failure is all depending

on an attitude

Con formato: Tachado, Resaltar

Con formato: Color de fuente:
Automático

982

01:46:25, 212 --> 01:46:28, 807

There's only you , Yu Ji who can persuade
Xiangyu to leave

983

01:47:11, 391 --> 01:47:13, 052

I really regret that

984

01:47:15, 162 --> 01:47:20, 532

I haven't held your hand
like this more often

985

01:47:22, 402 --> 01:47:24, 427

We could start again

986

01:47:26, 039 --> 01:47:27, 438

Yu Ji

987

01:47:32, 112 --> 01:47:34, 842

We have come to the end

988

01:47:37, 818 --> 01:47:39, 877

Look at this land

989

01:47:41, 955 --> 01:47:45, 049

It will be full of Liu Bang's army
very soon

990

01:47:48, 128 --> 01:47:53, 395

I have asked Xiang Bo to take you
to a safe place

991

01:47:54, 434 --> 01:47:59, 269

Where no one can find you, including me

992

01:48:06,913 --> 01:48:10,974

But you have promised
that I could stay with you

993

01:48:22,829 --> 01:48:23,955

I think...

994

01:48:24,898 --> 01:48:27,025

You should have a second

995

01:48:29,469 --> 01:48:32,199

Chance to choose

996

01:48:45,652 --> 01:48:46,812

They are here.

997

01:49:09,543 --> 01:49:11,067

Prepare to fight

998

01:49:53,353 --> 01:49:56,652

This song could beat the morale
of Xiang Yu's army

999

01:49:56,957 --> 01:49:59,721

Hopefully we could win the battle

1000

01:49:59,893 --> 01:50:03,351

without killing more lives_

1001

01:50:16,142 --> 01:50:17,632

What are you doing?

1002

01:50:17,711 --> 01:50:19,975

I want to go home

1003

01:50:20,947 --> 01:50:25,384

Do you think what you have done
will fail Lord Xiang

1004

01:50:29,189 --> 01:50:30,256

Don't Leave

1005

01:50:30,256 --> 01:50:33,953

This is the moment when Lord Xiang
need us most we can't Leave!

1006

01:50:34,294 --> 01:50:35,693

I want to go home

1007

01:50:35,996 --> 01:50:40,160

Go home, go home, go home

1008

01:50:40,400 --> 01:50:46,339

Anyone who escapes now will be executed!

1009

01:50:49,009 --> 01:50:50,101

Stop!

1010

01:51:22,108 --> 01:51:23,803

You've all followed me for many years

1011

01:51:26,980 --> 01:51:29,107

Even though I'm your lord

1012

01:51:30,517 --> 01:51:32,644

You are all like brothers to me

1013
01:51:35,689 --> 01:51:38,055
Today, we are surrounding by enemies

1014
01:51:39,859 --> 01:51:41,884
All of you don't owe me

1015
01:51:49,836 --> 01:51:51,531
But I do

1016
01:52:00,113 --> 01:52:02,013
Please remember

1017
01:52:06,553 --> 01:52:09,681
All of you will always be my brother

1018
01:52:15,562 --> 01:52:17,655
Take care and

1019
01:52:20,934 --> 01:52:27,464
Goodbye!

1020
01:52:32,779 --> 01:52:36,545
Yafu. You have been with me

once I was young and

Textual: since

1021
01:52:37,517 --> 01:52:39,712
You have always helped me

1022
01:52:40,153 --> 01:52:42,781
To solving any difficulties

and make decisions ~~no matter what~~

Adición innecesaria de información

1023

Con formato: Resaltar

Con formato: Tachado, Resaltar

Con formato: Tachado

Con formato: Español (España, internacional)

Con formato: Español (España, internacional)

01:52:43,423 --> 01:52:47,427

Xiang Yu, does it mean. I have to retire

Con formato: Sin Resaltar

1024

01:52:47,427 --> 01:52:50,396

So that you could really grow up

1025

01:53:19,225 --> 01:53:21,090

No one can come in!

1026

01:53:43,550 --> 01:53:47,884

I had a dream on the way

1027

01:53:51,624 --> 01:53:55,253

I dreamt of a white haired couple
sitting close to each other

1028

01:53:56,196 --> 01:54:01,293

I envied them and so I walked closer
to find out who they are

1029

01:54:01,534 --> 01:54:03,126

Then I realized I knew them

1030

01:54:09,976 --> 01:54:11,841

It's you and me

1031

01:54:13,046 --> 01:54:15,776

I want you to spend
the rest of your life with me

No mismo sentido:

I want to spend

the rest of my life with you

1032

01:54:30,864 --> 01:54:32,798

I don't want to drag you into this...

1033
01:54:33,633 --> 01:54:36,193
Just like when we first met

1034
01:54:38,304 --> 01:54:40,636
I don't want you to get involved

1035
01:55:12,238 --> 01:55:15,799
Liu Bang must send his envoy
to persuade us to surrender

1036
01:55:16,709 --> 01:55:19,041
Wait until they are eased out

Con formato: Sin Resaltar

1037
01:55:19,178 --> 01:55:20,577
We shall start fighting

1038
01:55:39,565 --> 01:55:40,800
Liu Bang!

1039
01:55:40,800 --> 01:55:46,397
Xiang Yu, I've been waiting
to tell you myself that

1040
01:55:48,608 --> 01:55:52,840
Only one of us can survive between us

1041
01:55:53,212 --> 01:55:54,804
You are right.

1042
01:55:55,248 --> 01:55:57,614
But I'll survive

1043
01:55:58,885 --> 01:55:59,977

Not you!

1044

01:56:01,254 --> 01:56:04,849

Both the world and people will be mine!

1045

01:56:05,692 --> 01:56:08,320

Xiang Yu! We used to be sworn brothers

1046

01:56:08,594 --> 01:56:10,721

So long as you admit your defeat today

1047

01:56:11,364 --> 01:56:15,460

I shall let you go back to Jiangdong!

1048

01:56:18,004 --> 01:56:20,199

Kill

1049

01:56:20,273 --> 01:56:21,570

Xiang Zhuang

1050

01:57:09,589 --> 01:57:10,920

Xiang Zhuang

1051

01:57:12,925 --> 01:57:14,586

My Lord

1052

01:59:19,118 --> 01:59:20,915

Please lend me your sword

1053

01:59:21,754 --> 01:59:27,488

I am the only one who can kill him
and let him rest in peace

1054

Con formato: Sin Resaltar

02:00:09, 869 --> 02:00:12, 497
I lied to him

1055
02:00:19, 745 --> 02:00:21, 178
Yu Ji

1056
02:00:21, 280 --> 02:00:23, 805
We'll never be separated again

1057
02:00:30, 256 --> 02:00:32, 121
Do you want to be with me?

1058
02:00:43, 102 --> 02:00:44, 228
I do

1059
02:01:32, 251 --> 02:01:36, 517
My lord! We found this bag of tips
in the camp

1060
02:02:14, 560 --> 02:02:18, 030
I've persuaded Han Xin to surrender

1061
02:02:18, 030 --> 02:02:22, 126
It is hoped that my Lord could last
for a while

Léxico: endure

1062
02:02:22, 435 --> 02:02:24, 704
Wait until for the reinforcement
of Han Xin to arrive

1063
02:02:24, 704 --> 02:02:28, 040
And save us

1064
02:02:28, 040 --> 02:02:29, 742

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

After winning the battle

1065

02:02:29, 742 --> 02:02:33, 279

I have promised to shared Han Xin,
Zhang Liang and others

Con formato: Sin Resaltar

1066

02:02:33, 279 --> 02:02:37, 183

Share the world and wealth

Error gramatical:

1065

I have promised to share
the world and wealth

1066

With Hanxin, Zhangliang

And others

1067

02:02:37, 183 --> 02:02:41, 552

I shall wait for your order and hope that
you will take my advice

1068

02:02:45, 057 --> 02:02:47, 855

I could only play the game this way

1069

02:02:54, 533 --> 02:02:57, 866

Congratulations to Lord Qi
on taking the seal!

Con formato: Tachado

Falso Sentido:

General Han

Con formato: Español (España,
internacional)

1070

02:03:33, 205 --> 02:03:35, 332

Xiao He...

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Español (España,
internacional)

1071

02:03:38, 144 --> 02:03:40, 305

Xiao He...

1072

02:03:58, 330 --> 02:04:04, 667

There's a game called
where both sides suffer losses

Con formato: Sin Resaltar

1073
02:04:45,611 --> 02:04:48,047
Get away! General Fan cannot proceed

Con formato: Sin Resaltar

1074
02:04:48,047 --> 02:04:49,344
How dare you trying to stop me?

Con formato: Tachado, Resaltar

Error gramatical

1075
02:04:50,583 --> 02:04:54,383
Where were you all when I fought
with your Majesty?

1076
02:04:57,122 --> 02:04:58,146
Stop!

1077
02:05:18,043 --> 02:05:18,911
My lord! I...

1078
02:05:18,911 --> 02:05:21,004
I know what you want to ask

1079
02:05:25,417 --> 02:05:27,510
They plan to kill me!

1080
02:05:30,089 --> 02:05:31,579
If I don't kill them

1081
02:05:31,891 --> 02:05:33,791
They'll kill me!

1082
02:05:34,226 --> 02:05:35,861
I have to do this

1083
02:05:35,861 --> 02:05:41,993
I... I still want to say it

1084
02:05:45,504 --> 02:05:47,972
I haven't met you for a long time

1085
02:05:49,542 --> 02:05:54,241
I know something is wrong
and I'm worried about you

1086
02:05:55,180 --> 02:05:57,171
Therefore I am here to see you

1087
02:06:01,420 --> 02:06:04,356
When I left home with you
and fight the war

1088
02:06:04,356 --> 02:06:05,687
I said that

1089
02:06:05,858 --> 02:06:10,591
I will believe in whatever you said

1090
02:06:14,867 --> 02:06:20,169
But... I'm not well-educated

1091
02:06:21,106 --> 02:06:25,770
What you've said and done today

1092
02:06:32,785 --> 02:06:38,490

I have really confused me!

Sin sentido:

It

Con formato: Resaltar

Con formato: Sin Resaltar

1093
02:06:38,490 --> 02:06:40,424
I am the emperor now

1094
02:06:42,728 --> 02:06:48,267
I can give you whatever you want

1095
02:06:48,267 --> 02:06:51,168
You are Emperor?
Could you take off you imperial robe?

1096
02:06:51,937 --> 02:06:54,098
Can you do this for me? Stop

1097
02:06:57,910 --> 02:07:01,311
We have promised to help you
in completing this achievement

Con formato: Sin Resaltar

1098
02:07:05,517 --> 02:07:10,511
Now... Now I'm not useful to you anymore?

1099
02:07:12,391 --> 02:07:14,621
Now I'm not useful to you anymore?

1100
02:07:15,828 --> 02:07:20,925
You have promised us that
we could have drinks at home after the war

1101
02:07:26,105 --> 02:07:28,130
Do you still remember?

1102
02:07:30,209 --> 02:07:35,670
My Lord, Fan Kuai has to...

1103

02:07:35,781 --> 02:07:37,339

Fan Kuai has to leave

Con formato: Sin Resaltar

1104

02:08:12,818 --> 02:08:19,485

Sir, could you tell us who
exactly are you?

1105

02:08:19,825 --> 02:08:24,159

I'm just a person who likes playing Weiqi

Inadecuación a la función de la traducción:

Go

Con formato: Español (España,
internacional)

1106

02:08:24,830 --> 02:08:28,322

Once I had a close friend

1107

02:08:28,467 --> 02:08:31,959

He hired me to play
with another Weiqi master

Inadecuación a la función de la traducción:

Go

Con formato: Español (España,
internacional)

1108

02:08:32,504 --> 02:08:34,540

Then, I realised

1109

02:08:34,540 --> 02:08:39,534

my real opponent is my close friend

1110

02:08:40,679 --> 02:08:43,045

I won't see the doctor again

1111

02:09:01,133 --> 02:09:03,863

I thought you were dead!

1112

02:09:04,770 --> 02:09:10,072

I'm alive because I need to see you

1113

02:09:10,576 --> 02:09:13,704

I want to ask you

1114

02:09:15,147 --> 02:09:18,275

Is that the result you are expecting?

1115

02:09:25,924 --> 02:09:28,256

All these years

1116

02:09:28,494 --> 02:09:30,826

I'm scared each and every day

1117

02:09:32,698 --> 02:09:35,258

I feel everything they said

1118

02:09:36,735 --> 02:09:39,067

is a plot

1119

02:09:41,039 --> 02:09:43,439

All the food they gave me

1120

02:09:44,143 --> 02:09:46,578

is poisoned

1121

02:09:46,578 --> 02:09:49,314

Your Majesty! After your death

1122

02:09:49,314 --> 02:09:52,750

Which one of princes would succeed
your position?

Error gramatical

1123

02:09:53,986 --> 02:09:57,790

I remember Yu Ji has asked me
a question once

Con formato: Sin Resaltar

1124

02:09:57, 790 --> 02:10:00, 122

Do you know the cost of going
to the banquet?

1125

02:10:00, 225 --> 02:10:03, 991

I know going to the **Hongmen Banquet**

Falso sentido:

Banquet at Hongmen.

1126

02:10:04, 663 --> 02:10:10, 431

Means I need to try my best to guess
and trick the other side

1127

02:10:11, 837 --> 02:10:13, 202

Who violate the order will be executed

1128

02:10:22, 648 --> 02:10:27, 108

The cost is that you'll lose the capacity

1129

02:10:28, 720 --> 02:10:31, 018

to trust anyone

1130

02:10:35, 194 --> 02:10:37, 594

In Hongmen Palace

1131

02:10:39, 064 --> 02:10:40, 929

I have already built monuments
without characters to memorize

1132

02:10:43, 535 --> 02:10:46, 766

Those who die because of me

1133

02:10:51, 276 --> 02:10:52, 766

Zhang Liang

Con formato: Resaltar

1134

02:10:58,584 --> 02:11:00,882

I have no one to trust now

1135

02:11:07,025 --> 02:11:08,356

Zhang Liang

1136

02:11:11,997 --> 02:11:17,435

Could you do me one last favor?

1137

02:12:02,381 --> 02:12:06,147

Now that everything is predestined

1138

02:12:06,585 --> 02:12:09,850

It's unnecessary to be stubborn
and persistent!

1139

02:12:11,323 --> 02:12:13,358

Things are hard to predict

1140

02:12:13,358 --> 02:12:16,486

But you can't mix up right or wrong

1141

02:12:16,828 --> 02:12:21,629

Today I persist to do one
last thing for Yu Ji

1142

02:13:05,544 --> 02:13:07,205

Yu Ji My Lord

1143

02:13:52,457 --> 02:13:55,688

Thank you for listening

1144

02:13:56,361 --> 02:14:01,196

The Hongmen Banquet is finally over

Falso sentido:

Banquet at Hongmen.

1145

02:14:02,734 --> 02:14:07,194

I should leave now

1146

02:14:10,042 --> 02:14:13,671

Sir, where are you going?

1147

02:14:15,347 --> 02:14:21,809

I'll need to find another master

to play Weiqi with

Inadecuación a la función de la traducción:

Go

1148

02:14:23,121 --> 02:14:26,284

And see if a win-win situation
is possible

1149

02:14:27,859 --> 02:14:29,622

Zhang Liang

1150

02:14:33,465 --> 02:14:35,990

I need to ask you again

1151

02:14:36,935 --> 02:14:41,065

Do we seriously have to play
against each other?

Con formato: Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)

Con formato: Español (España,
internacional), Resaltar

Con formato: Español (España,
internacional)